

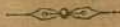
7862

13

GIUDITTA.

MELODRAMMA BIBLICO

IN TRE ATTI.



BIBLIOTECA REAL
GRANADA

Sala:

Estante:

numero:

001
097 (13)

0
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16

B. 34. 607

M. 85

JUDIT.

MELODRAMA BÍBLICO EN TRES ACTOS

MÚSICA

DEL MAESTRO AQUILES PERI,

PARA REPRESENTARSE EN EL GRAN TEATRO

DEL LICEO

FILARMÓNICO-DRAMÁTICO BARCELONÉS

de S. M. doña Isabel segunda.

| | |
|--------------------------|-------------------|
| BIBLIOTECA UNIVERSITARIA | |
| — GRANADA — | |
| Sala | <u> </u> |
| Estante | <u>44</u> |
| Número | <u>90 (10)</u> |

BARCELONA.

IMPRENTA Y LIBRERÍA POLITÉCNICA DE TOMÁS GORCHS,
calle del Cármen, junto á la Universidad.

1862.

A. Dallo, Barcelona - 22 ABRIL 95 50

BIBLIOTECA HOSPITAL REAL
GRANADA

Sala:

C

Estante:

001

numero:

097. (13)

ATTIQUO

LIBRERIA

1772

JUDIT.

MELODRAMA BÍBLICO EN TRES ACTOS

MÚSICA

DEL MAESTRO AQUILES PERI,

PARA REPRESENTARSE EN EL GRAN TEATRO

DEL LICEO

FILARMÓNICO-DRAMÁTICO BARCELONÉS

de S. M. doña Isabel segunda.

| | |
|--------------------------|-----------------|
| BIBLIOTECA UNIVERSITARIA | |
| — GRANADA — | |
| Sala | <u> </u> |
| Estante | <u>44</u> |
| Número | <u>90 (10)</u> |

BARCELONA.

IMPRENTA Y LIBRERÍA POLITÉCNICA DE TOMÁS GORCHS,
calle del Cármen, junto á la Universidad.

1862.

A. Dallo, Barcelona - 22 ABRIL 95 50

1000

LIBRO

DEL MAESTRO AGUILER PERI

DE LA ESCUELA DE LA CIUDAD DE

DEL LIBRO

DE LA ESCUELA DE LA CIUDAD DE

DE LA ESCUELA DE LA CIUDAD DE

| |
|---|
| <p>LIBRO</p> <p>DE LA ESCUELA DE LA CIUDAD DE</p> <p>DE LA ESCUELA DE LA CIUDAD DE</p> <p>DE LA ESCUELA DE LA CIUDAD DE</p> |
|---|

LIBRO

IMPRESA Y LIBRERIA EDITORIAL DE TORRES GUERRA

1883

25 ABRIL 82

PERSONAJES.

ACTORES.

| | |
|---|--------------------------|
| Eliachim, sumo sacerdote. | Sr. Dalla Costa. |
| Jonatás, guerrero israelita. | Sr. Musiani. |
| Judit, viuda hebrea. | Sra. Vera Lorini. |
| Holofernes, general de los asirios. | Sr. Cresci. |
| Abramia, compañera de Judit. | Sra. Mas Porcell. |
| Arzael, favorita de Holofernes. | Sta. Porcell. |
| Vagao, eunuco. | Sr. Jover. |

Pueblo de Betulia, hombres, mujeres, viejos y niños, Guerreros, Hónderos,
Levitas, Ancianos.—Asirios, Guerreros, Sátrapas, Eunucos, Esclavos.

Bayaderas del harem de Holofernes, etc.

La acción pasa en Betulia y en el campamento asirio.

ARGUMENTO.

Judit, viuda de Manasés, habiendo perdido á su marido, pasaba los años de viudez en el retiro, la oracion y el ayuno, y por su virtud y piedad se habia granjeado la estimacion y el respeto de su pueblo. En este tiempo, que, segun graves expositores de la Biblia, fué sobre el año 3348 del mundo, 656 antes de Jesucristo, Nabucodonosor, rey de los asirios, concibió el altivo pensamiento de hacerse señor de toda la tierra, y para ello levantó un ejército formidable, poniendo á su frente al general Holofernes. Despues de algunas conquistas, vino este á poner sitio á Betulia, y reducidos sus habitantes á los extremos de una terrible sed, resolvieron rendirse á los asirios, si en el espacio de cinco dias no eran sócorridos. Informada de esto Judit, exhortó á sus compatriotas á que esperasen del Señor el socorro que apetecian, pidiéndole perdon y misericordia por sus faltas. Retirándose despues á su casa, se despojó de su negro monjil, y adornándose con sus mas precio-

sas galas , salió de la ciudad , acompañada de una sola criada , sin haber comunicado á nadie el desig- nio que llevaba. Llegada á las primeras trincheras de los asirios fué conducida á presencia de Holofernes , el cual prendado de su hermosura , la acogió favora- blemente , dándole permiso para permanecer en el campamento y para continuar su acostumbrado modo de vivir , segun la ley judaica. Pasados cuatro ó cinco dias sin que nadie se recelara de ella , el general la convidó á que fuese á pasar una noche en su tien- da ; y creyendo hacerla mucha honra , bebió vino hasta el exceso de embriagarse , por lo cual le reti- raron á su cama , donde quedó sumergido en un pro- fundo sueño. Judit , que estaba allí sola con su cria- da , tomando el alfanje del jefe asirio le cortó la cabeza , y metiéndola en un saco que habia llevado consigo con las provisiones que podia comer segun su ley , salió como tenia de costumbre , y sin que na- die la detuviese , porque sabian que todos los dias salia á hacer oracion fuera del campamento. Llegado á Betalia , mostró la cabeza de Holofernes á sus ha- bitantes , y aprovechándose estos de la consternacion en que debian hallarse los asirios , se dejaron caer sobre su campamento , pasaron á cuchillo un nú- mero muy crecido de ellos , y se enriquecieron con sus despojos.

De este hecho histórico que se cuenta en los libros sagrados formó el poeta M. Marcello el argumento de su ópera , introduciendo en él algunas variaciones para el mejor efecto dramático.

ATTO PRIMO.

SCENA PRIMA.

Luogo presso le mura di Betulia. Da un lato le mura della città, stretta d'assedio; al di là delle mura, nel piano sottoposto, si vede l'accampamento dell'esercito assiro; nel mezzo nude e petrose montagne, dall'altro lato la città di Betulia: alberi e massi sparsi all'intorno.

Sulle mura e sulle alture GUERRIERI e FIONDATORI. La scena è sparsa di POPOL^o, uomini e donne, seduti e coricati per terra coi figli, e coi bambini. Tutti sono affranti e languenti dagli stenti dell'assedio e sopra ogni cosa dalla sete, mancando da più giorni l'acqua nella città. Dopo qualche tempo di cupo e doloroso silenzio, si avvanza lentamente ELEAZAR^o: molti a lui muovono incontro, sperando che egli sia apportatore di lieta novella: vedendolo arcigno e disdegnoso, si ritraggono più avviliti di prima.

- Ele.* Sventura a noi!...
- Donne.* Nell'aride
Fauci chiuso è il lamento.
- Uomini.* Languir dovrem, com'arbore
Cui tolto è l'alimento.
- Ele.* Sul nostro capo l'etra
Pesa, infocata pietra.
- Coro.* Par che sotterra il foco
Divampi in ogni loco.
- Alcuni.* Sui desolati monti
Son d'acque esausti i fonti.
- Altri.* Sugl'ingialliti clivi
Van polverosi i rivi.
- Donne.* Gocciola di rugiada
La notte ci negò...
- Uomini* (*sorgendo alfine disperatamente.*)
Per la nemica spada
Beato chi spirò!...

ACTO PRIMERO.

ESCENA PRIMERA.

Lugar cerca de Betulia. A un lado se ven los muros de la ciudad sitiada; mas allá de las murallas en una llanura el campamento del ejército asirio; en medio áridas montañas, y al otro lado la ciudad de Betulia: al rededor de la ciudad se ven árboles y grandes peñascos.

En las murallas y en las alturas hay GUERREROS y HONDEROS. La escena está llena de PUEBLO, hombres y mujeres sentados ó echados por el suelo, con sus hijos. Todos están pálidos y abatidos por las privaciones del sitio, y mas que todo por la sed, pues hace muchos días que la ciudad carece de agua. Después de un rato de triste y doloroso silencio, se adelanta lentamente ELEAZAR: muchos le salen al paso, esperando que sea portador de alguna buena noticia; pero viéndole de mal talante se retiran mas tristes que antes.

Ele. Infelices de nosotros!...

Muj. Las secas fauces no pueden ya proferir una queja.

Hom. Preciso nos será perecer como árboles que carecen de su alimento.

Ele. Sobre nuestras cabezas pesa la ira celeste.

Coro. Parece que la tierra brota fuego por todas partes.

Algunos. En las montañas las fuentes están secas.

Otros. En las áridas colinas los arroyos se han convertido en polvo.

Muj. La noche nos ha negado hasta una gota de rocío.

Hom. (*levantándose desesperados.*) Dichosos los que han muerto al filo de la espada de nuestros enemigos.

Tutti (con accento di cupo dolore.)

Ei non vedrà la patria
 Preda a novello oltraggio:
 Non proverà gli spasimi
 Dello stranier servaggio!
 Che tutta fosse libera
 Moriva nel conforto;
 Il suo supremo anelito
 Era di libertà..

Beato quel ch' è morto,
 Quest' ora non vedrà!

Ele. Ebben, poichè il suo popolo

Abbandonato ha Iddio,
 S' arrenda omai Betulia:
 Egli è il destin men rio.

Alcuni. Rendiamci, sì! (*agitandosi.*)

Tutti. Del popolo

E' tal la volontà.

(fanno per incamminarsi ad aprir le porte all' inimico.)

SCENA II.

GIONATA dalle mura, accorrendo al rumore di tai grida, e Detti.

Gio. Chi parla qui di resa? Avvi qualcuno
 Tanto cieco e sì vil, in mezzo a voi,
 Che il vergognoso detto
 Di ripetere ardisca al mio cospetto?
 Se v' ha, s' inoltri.

(Tutti si ritraggono silenziosi e pavidi.)

Ele. (*fra sè*)

(Io tremo.)

Tutti (*mormorando fra loro*)

Dunque di sete noi morir dovremo!

Gio. (*con entusiasmo, mettendosi in mezzo al popolo*)

Sì: morire di sete, di stenti,

Pria che darci a un re barbaro schiavi.

Oprerem di coraggio portenti,

Imitando l' esempio degli avi.

Coro. Oloferne è di noi più possente,

Di domarlo speranza non è.

Gio. Iddio sperda la misera gente,

Che smarriva la speme, la fè!

(S' ode uno squillo replicato di trombe)

Todos (con acento de dolor.) Ellos no verán la patria entregada á nuevos ultrajes, ni experimentarán la angustia de verse esclavos del extranjero: todos han muerto con la esperanza de verse libres, y su último suspiro era por la libertad. Dichosos los que han fallecido, que no verán estos terribles momentos.

Ele. Pues bien, ya que el Señor ha abandonado á su pueblo, ríndase Betulia, y su destino será menos infausto.

Algunos. Sí, sí, rindámonos.

Todos. Esta es la voluntad del pueblo.

ESCENA II.

JONATÁS que al oír aquellas voces baja corriendo de la muralla y dichos.

Jon. Quién habla aquí de rendirse? Hay entre vosotros alguno tan ciego y tan vil que se atreva á repetir esa vergonzosa palabra en mi presencia? Si lo hay, que se adelante. (*Todos se retiran silenciosos y atemorizados.*)

Ele. (*entre sí.*) Yo tiemblo.

Todos. (*en voz baja entre sí.*) Tendremos pues que morir de sed.

Jon. (*con entusiasmo.*) Sí, morir de sed, de inanición, antes que entregarnos por esclavos de un rey bárbaro. Imitando el ejemplo de nuestros abuelos obraremos portentos de valor.

Coro. Holofernes tiene mas fuerzas que nosotros y no podemos tener esperanzas de vencerle.

Jon. Confunda Dios á los miserables que han perdido la esperanza y la fe! (*Se oye un clarín.*)

Coro. Qual suon!

Ele. (spaventato) Egli è il nemico!

Gio. (rassicurandoli del loro scompiglio)
 Son le trombe levitiche: s' avanza
 In Betulia il Pontefice.

Tutti (animati da ignota fede) Oh speranza!

SCENA III.

ELIACHIMO, il sommo Pontefice, si presenta sopra un' altura,
 circondato da alcuni Leviti, e Petti.

Tutti. Ah! (prostrandosi al suolo, nel vederlo)

Eli. (benedicendoli e scendendo lentamente)

Sorgete.

Gio. Il Ciel l' invia.

Eli. Quale terror!... Oh, che mai fia?

Ele. Per mia bocca parla il popolo:
 Acqua ei chiede o ceder vuole.

Eli. (volgendosi indignato contro Eleazaro)

Guai per lui, che temerario
 Proferiva tai parole!

(chiama tutti a sè con grave solennità)

Io tutta percorsi di Giuda la terra,

La fiamma soffiando dovunque di guerra.

Udite, fratelli!... Già l' aura d' intorno

Dell' armi fraterne si scuote al rumor...

Sperate, sperate! Vicino è quel giorno

Che faccia degli empì vendetta il Signor.

Coro. In noi s' è destato l' antico coraggio:

Soffrir non vogliamo straniero servaggio.

Gio. Se in voi si ridesta l' antico valor,

La patria diletta fia libera ancor.

(con impeto supremo)

Giuriamo, in pria di cedere

Al barbaro Oloferne,

Di seppellirci tutti,

Nelle natie caverne...

Meglio perir distrutti,

Che scerre una viltà.

Spesso il furor d'un popolo

Gli acquista libertà.

Coro. Qué sonido es ese!

Ele. (espantado.) El enemigo!

Jon. (infundiéndoles valor.) Son los clarines de los levitas.

El Sumo Pontífice entra en Betulia.

Todos. (animados por una súbita fe.) Qué esperanza!

ESCENA III.

ELIACHIM, Sumo Pontífice, se presenta en una altura, rodeado por algunos levitas, y dichos.

Todos (postrándose al verle.) Ah!

Eli. (bendiciéndoles y bajando lentamente.) Levantaos.

Jon. El cielo te envía.

Eli. Qué terror es ese!... Qué pasa?..

Ele. El pueblo habla por mi boca: pide agua ó rendirse.

Eli. (volviéndose indignado hácia Eleazar.) Ay del infeliz temerario que profiera semejante palabra! (Los llama á todos á sí con grave solemnidad.)

Oid, hermanos!... He recorrido toda la tierra de Judá, llevando por todas partes el fuego de la guerra; y el aire ya resuena con el fragor de las armas de los hermanos. Esperad, esperad! cercano está el día en que el Señor tome cumplida venganza de los impíos.

Coro. Tú has despertado en nuestros corazones el antiguo valor, y no queremos sujetarnos á la servidumbre de los extranjeros.

Jon. Si se despierta en vosotros el antiguo valor, la patria querida se verá libre todavía. (con grande ímpetu.) Juremos que antes de ceder ante el bárbaro Holofernes, nos sepultaremos en nuestros hogares. La muerte es preferible antes que vivir envilecidos; y muchas veces el furor de un pueblo le hace conquistar su libertad.

Eli. Il Nume degli eserciti
Con noi combatterà.

(Tutti ripetono il giuramento di Gionata, invasi dal suo fuoco. Gionata con alcuni soldati si ritrae alle mura.)

SCENA IV.

ELIACHIMO, ELEAZARO e Popolo.

Uomini Dunque a sperar ci affidi? *(ad Eliachimo)*

Eli. In Dio chi spera

Confuso non andrà.

Donne: Ma, i nostri figli,

Come appassiti fior, chinano il capo,

Sitibondi, consunti.

Eli. Ove a Lui piaccia,

Passato il breve affanno,

Più vivaci a fiorir ritorneranno.

Non ha dunque più nubi l'Eterno,

Onde avvivi l' adusta natura?...
Dalle rupi un zampillo discerno

Scaturir d' onda limpida e pura.

Refrigerio Israëlo pur ebbe

Dalle sterili roccie d' Orebbe...

Non è franta la verga possente

Onde oprava prodigi Mosè...

Già, già cessa la sete cocente...

Lunge l' ora anelata non è!

Alcune Voci (dalla montagna, ripetute da altre)

Ella vien! Ella vien!

Coro (volgendosi alla montagna) Chi mai?

Eli. *(per ispirito profetico)*

Giuditta.

Coro La perla di Betulia.

Eli. La santa donna, l' ispirata figlia

Di Mèrari, la vedova romita

Di Manasse.

Coro Ben venga!

Eli. O popolo, in lei spera.

Coro Di fausto evento ella sarà foriera.

SCENA V.

GIUDITTA comparisce sull'alto della montagna, radiante di gioia;
scende rapidamente in mezzo ai suoi, gridando anelante:

Giu. Una fonte! una fonte!

Eli. El Dios de las batallas combatirá con nosotros. (*Todos repiten el juramento de Jonatás, arrebatados por su ardimiento. Jonatás con algunos soldados se dirige á las murallas.*)

ESCENA IV.

ELIACHIM, ELEAZAR y pueblo.

Hom. (*á Eliachim.*) Con que debemos tener esperanza?

Eli. El que confía en Dios, no se verá confundido.

Muj. Pero nuestros hijos, cual marchitas flores, inclinan sus cabezas, sedientos, desfallecidos.

Eli. Cuando Dios quiera, pasado este breve afán, volverán á florecer mas lozanos que antes. Acaso no tiene nubes el Eterno para humedecer la seca naturaleza?.. No han producido las estériles rocas de Horeb un manantial de agua pura y cristalina, que ha refrigerado al pueblo de Israel en su peregrinacion?... La poderosa vara con que obró tal prodigio Moisés, no está rota todavía... Pronto, pronto se mitigará la sed abrasadora...

Algunas voces (*desde la montaña, repetidas por otras.*) Ella viene! Ella viene!

Coro (*volviéndose hácia donde se oyen las voces.*) Quién?

Eli. (*por espíritu profético*) Judit!

Coro. La perla de Betulia.

Eli. La mujer santa, la inspirada hija de Merari, la viuda de Manasés.

Coro. Bien venida sea!

Eli. Oh pueblo, espera en ella.

Coro. Será mensajera de algun fausto suceso.

ESCENA V.

JUDIT comparece en lo alto de la montaña, radiante de gozo, y baja rápidamente en medio de los suyos gritando:

Jud. Una fuente! una fuente!

Tutti

O benedetta,

A noi ti manda Iddio!

(la circondano e prostrati fanno per adorarla)

Giu. (*gettandosi ai piedi del Pontefice umilmente*)

S' Egli m' ha eletta

A tanta grazia, a Lui

Vanno le laudi, un suo strumento io fui.

(Intanto servi e soldati, dietro di lei, portano vasi ed otri ripieni d' acqua. Il popolo accorre a dissetarsi, e molti tornano sulla montagna a riempire i vasi)

Eli. O degna figlia d' Israèl, m' ascolta:

Quando la patria ha di siffatte donne,

L' Arca sicura sta dentro Sionne.

A lei tutti plaudite.

Tutti Viva Giuditta! (*alzando le mani e salutandola*)

Eli.

Or, come?... Narra...

Giu.

Udite.

(Tutti la circondano con avidità: ella parla con semplicità, ma con ispirazione)

Pregava-Lenta, squallida,

Scendea la notte-Intorno

Eran cessate l' opere,

Non i martir del giorno.

«*Esci, Giuditta*» mistica

Voce ripeter sento,

Che a un punto stesso m' agita

D' ardire e di sgomento.-

Sorgo, senza destino,

Fra l' ombre io m' incammino;

Chè quell' arcana voce

Mi precedea veloce:

Mentre che pur di dietro

Mi fere, in triste metro,

Il lamentoso gemito

Della natia città...-

«*Da me che vuoi?...*» Un subito

Lampo mi brilla in fronte...

«*Volesse Iddio me scegliere*

A rinvenire un fonte?...»

Questa ispirata idea

L' ali al mio piè porgea.-

Oh, quante volte il trepido

Todos Bendita seas! Dios es quien te envia! (*todos la rodean y se prosternan ante ella.*)

Jud. (*arrojándose con humildad á los piés del Pontífice.*) Si Dios me ha elegido por instrumento de su misericordia, solo á él se deben las alabanzas.
(*Entre tanto varios criados y soldados van trayendo vasos y odres llenos de agua. El pueblo se abalanza á apagar su sed, y muchos vuelven á la montaña á llenar de nuevo los vasos.*)

Eli. Oh digna hija de Israel, escúchame: cuando la patria cuenta con mujeres como tú, segura está el arca dentro de Sion. Vitoreadla todos.

Todos (*levantando las manos y saludándola.*) Viva Judit.

Eli. Cuéntanos ahora de qué manera....

Jud. Escuchadme. (*Todos la rodean escuchando con avidéz: ella habla con sencillez, pero como inspirada.*) Empezaba la noche á cubrir con su negro manto la tierra, mientras yo estaba orando. Los trabajos del dia habían cesado, pero nó sus martirios. De repente oigo una voz sagrada que me repite: *Levántate, Judit*, y en el mismo instante me siento agitada por un grande ardimiento. Levántome sin saber á dónde dirijo mis pasos por entre las sombras de la noche, precedida y guiada por aquella misteriosa voz, mientras que al mismo tiempo herian mis oidos los lamentos y gemidos de la desolada ciudad. Qué quereis de mí, esclamo; y de repente un rayo ilumina mi mente... Si Dios quisiese elegirme para encontrar una fuente! Esta inspiracion puso alas en mis piés. Oh! cuántas



- Baglior d' incerta luna
 Gli occhi tradia , che erravano
 Per quella notte bruna !...-
 Alfine del pendio
 Ascolto un mormorio...
 Un fresco rezzo in viso
 Mi aleggia d' improvviso...
 « E' l' acqua !. » io grido... « E' l' acqua !
 Iddio sia benedetto ! »
 E a quella vista in petto
 Pareva scoppiarmi il cor...
- Coro (compreso di alta ammirazione)*
 Giuditta , del tuo popolo
 Sei l' angiol salvator !
 Betulia omai respirerà .
- Eli.* Per questo
 Non è finita ancor la santa guerra .
- Ele.* Oloferne è possente ,
 Tanti ha guerrieri , come il mare ha flutti .
- Giu. (con entusiasmo)*
 Sorga il leon di Giuda arditamente ;
 E come insetti li vedrem destrutti !
- Eli. (accostandosi a Giuditta in atto solenne)*
 Giuditta , il vaticinio
 Ascolta d' Isaia .
- Coro*
 Dio parla nel pontefice .
 Ti prostra , o figlia mia .
 (Giuditta s' inginocchia , egli alza le mani su lei)
 « L' Assiro sopra il Libano
 Fia che fra poco cada ,
 Vinto , disperso in polvere ,
 Non d' uomo per la spada ! !... »
 Dov' è la nuova Debora ,
 La suora di Iàèl ?
 Giuditta , a una magnanima
 Opra ti serba il ciel !...
- Tutti (invasi dallo spirito profetico del sacerdote ripetono)*
 Giuditta , a una magnanima
 Opra ti serba il ciel .
- Giu. (Rimane alcun tempo prostrata , come oppressa dal sublime vaticinio , superiore alla sua idea ; sorge quin-*

veces la vacilante luz de la luna engañaba mi vista en aquella oscura noche!... Por fin oigo un murmullo en la montaña, y de repente siento en el rostro un frescor agradable... Es el agua!... grito, es el agua!... Bendito sea el Señor!... y al verla parecía que el corazón quería saltármelo del pecho..

Coro (lleno de admiración.) Judit, tú eres el ángel salvador de tu pueblo. Por tí respirará Betulia.

Eli. Nó por esto queda todavía terminada la santa guerra.

Ele. Holofernes es poderoso, y tiene tantos guerreros como el mar arenas.

Jud. (con entusiasmo.) Levántese atrevido el león de Judá, y los veremos destruidos como miserables insectos.

Eli. (acercándose á Judit con solemnidad.) Judit, escucha el vaticinio de Isaías.

Coro. Dios habla por boca del Pontífice.

Eli. Prostérnate, hija mia. (Judit se arrodilla, y él levanta las manos encima de su cabeza.) Pronto caerá el asirio sobre el Líbano, vencido y dispersado cual liviano polvo, nó por la espada de un hombre!!... Dónde está la nueva Débora, la hermana de Jahel? Judit, el cielo te reserva para ejecutar una grande obra.

Todos (penetrados por el espíritu profético del sacerdote, repiten:) Judit, el cielo te reserva para ejecutar una grande obra.

Jud. (Permanece algun tiempo arrodillada, como oprimida por el sublime vaticinio, superior á su idea: luego se

di lentamente, come smarrita in un pensiero ch' ella ancora non comprende; si guarda attorno e rimane colpita, vedendo tutti contemplarla taciti ed ammirati)

Chi mi parlò di Debora

E di Iàèle!... Come

A nomi così splendidi

Si mesce il vil mio nome!...

Ah! forse... E' orgoglio... L' anima

Ferve d' un gran pensier...

Tutti (Iddio l' inspira ed agita

Coll' almo suo poter.)

Giu. (*combattuta da diversi affetti e come fuori di sè*)

E' l' Inferno o Dio che desta

Tal pensier nella mia mente?

A grand' opra io sono presta,

Ma l' ardir nel sen non langue...

A me spruzza in volto il sangue,

E il terror non l' imbiancò...

Sarò grande o delinquente,

Ma la patria salverò!

Coro O prodigio! In lei di donna

Or più nulla omai restò.

Di una vedova ha la gonna.

D' eroina il cor mostrò.

(*Giuditta si ritrae modestamente: tutti la guardano ammirati e si ritraggono.*)

SCENA VI.

Atrio terreno in casa di Giuditta. Nel fondo a sinistra una scala che conduce ad un oratorio superiore; gran porta d' ingresso a destra; lateralmente altre porte che mettono agl' interni appartamenti: in mezzo una tavola d' ebano con seggi. Tutti gli arredi sono severi e coperti di gramaglia; cortine eguali alle porte ed alle finestre.

ANCELLE e FANCIULLE EBREE che vengono dagli appartamenti interni, disponendo sulla tavola ricchi vestiti e sfarzosi abbigliamenti femminili.

Coro Le ricche vesti, i fulgidi

Monili, i bei calzari,

Le aurate bende, i candidi

Veli, i suoi serti rari,

levanta lentamente, como si la agitase un pensamiento que no comprende todavía; vuelve la vista en derredor suyo, y queda sorprendida al ver que todos la contemplan silenciosos y admirados.) Quién ha hablado de Débora y de Jabel?... Cómo se mezcla el humilde nombre mio con otros tan ilustres!... Acaso... Es orgullo... Un gran pensamiento agita mi alma...

Todos. (Dios la inspira y conmueve con su santo poder.)

Jud. (combatida por distintos afectos y como fuera de sí.)

Es el infierno, Dios mio, el que dispierta semejante pensamiento en mi mente? Me veo dispuesta para una grande obra, pero todavía ignoro cuál es. Tiemblo y ardo á un tiempo mismo, mas no desfallece mi valor. La sangre salpica mi rostro que no ha palidecido por el terror. Seré heroína ó delincuente, pero salvaré mi patria.

Coro. Oh prodigio! En su rostro no queda rastro alguno de mujer: lleva el traje de viuda, pero su corazon es el de una heroína. (*Judit se retira modestamente; todos la contemplan admirados y se retiran.*)

ESCENA VI.

Atrio en casa de Judit. En el fondo, á la izquierda, hay una escalera que conduce á un oratorio; gran puerta á la derecha: á los lados otras puertas que conducen á las habitaciones interiores: en medio una mesa de ébano con sillas. Todos los muebles son severos y están cubiertos de negro, y las cortinas de puertas y balcones son tambien negras.

DONCELLAS y JÓVENES HEBREAS que salen de las habitaciones interiores, dejando sobre la mesa ricos vestidos y pomposos adornos de mujer.

Coro Vuelva á lucir como en mas alegres dias los magníficos vestidos, las brillantes joyas, los lindos zapatos, los dorados velos, y sus exquisitas diademas.

Di nuovo a cinger torni
 Come ne' lieti giorni.
 Deponga omai la squallida
 Gramaglia vedovile;
 Esca di nuovo a splendere,
 Serena alba d' aprile.
 Al suo diletto cara,
 Rieda di nozze all' ara.

SCENA VII.

ABRAMIA che avea tutto udito e Dette.

Abr. Non rompe fede al cener di Manasse
 La pia Giuditta.

Coro E qual arcano è questo?

Abr. Nel suo pensier chi legge?

Coro Eppure più che schiava,
 Suora a Giuditta sei...

Abr. Ell' ha pietà de' lunghi affanni miei.

Coro Sempre triste così!... Che mai ti turba?...

Abr. Dacchè fanciulla tratta

In Babilonia fui, preda agli Assiri,
 Sol di lagrime vivo e di sospiri.

Nei giardini di Samaria

Col favor del ciel sereno,

Una rosa solitaria

Dischiudeva il vergin seno.

Innocente, pudibonda,

Sulla sua nativa sponda,

Pur de' zeffiri fugaci

Rifuggiva ai molli baci...

Meglio assai non fossi nato,

Vago fior,

Se il destin t' avea serbato

Tal dolor!

SCENA VIII.

ABRAMIA, ANCELLE, FANCIULLE, poi GIUDITTA.

Coro Dall' oratorio scende

La santa donna.

Abandone ya el traje de viuda; salga de nuevo á brillar cual día sereno de Abril, y vuelva al ara nupcial con su bien amado.

ESCENA VII.

ABRAMIA, que lo ha oído todo, y dichas.

Abr. La pia Judit no faltará á la fe debida á las cenizas de Manasés.

Coro. Qué arcano es pues este?

Abr. Quién puede leer en su pensamiento?

Coro. Sin embargo, tú eres mas bien su hermana que su esclava, y...

Abr. Es verdad que ha tenido compasion de mis grandes desgracias.

Coro. Por qué estás siempre tan triste? Qué afliccion es la tuya?

Abr. Desde que, niña todavía, fui llevada á Babilonia, he pasado mi vida llorando y suspirando.

En los jardines de Samaria, gracias á un cielo sereno, abria su seno virginal una rosa solitaria. Inocente y púdica, rehusaba hasta los suaves besos de los ligeros zéfiros. Ah! flor hermosa, cuánto mas te habria valido no nacer, si el destino te habia reservado tanto dolor!

ESCENA VII.

ABRAMIA, DONCELLAS, JÓVENES y luego JUDIT.

Coro. Ya baja de su oratorio la santa mujer.

Abr. Eccola.
Coro (fra sè) Chi l' intende?
Giu. (scende lentamente, avvolta in ampio mantello e assorta in grave meditazione. Ella tiene stretta al seno una spada. Si avvanza senza vedere alcuno, finchè s' imbatte nelle sue ancelle, innanzi alle quali celsa tosto la spada)
 Voi qui?

Abr. Com' hai voluto,
 Il nuzial corredo
 E' presto.

Giu. (accostandosi alla tavola tremante)
 (Io non ardisco
 Questi ornamenti del pudore antico
 Riguardar, senza un tremito, se denno,
 Ah! diventar tra poco
 D' empio mortal esca al lascivo foco!)
 (quasi pentendosi con sè stessa di quanto aveva ordinato)
 Su quelle vesti un bruno
 Velo si stenda; e nol sollevi alcuno!
 (Le ancelle eseguiscono: poi ad un cenno di Giuditta partono)

SCENA IX.

GIUDITTA ed ABRAMIA.

Giu. (vedendo Abramia che rimane stupita e confusa)
 Che pensi, Abramia?

Abr. Gemo.

Giu. Perchè?

Abr. La patria langue e muore...

Giu. In Dio

Non confidi?

Abr. (con sicurezza) Ed in te!

Giu. (si esalta, poi si ricompone tosto con umiltà)
 Debole donna ..

Pregar mi lice...

Abr. (con ardimento) Tempo

Di pregare e d' oprar.

Giu. (ha lasciato vedere la spada che ha tra le mani)

Ah, lo potessi!

Abr. Di Manasse la spada a te in retaggio
 Non resta?

Abr. Aquí está.

Coro. (*entre sí*) Quién la entiende?

Jud. (*baja lentamente envuelta en un holgado manto, y absorpta en grave meditacion. Estrecha contra su pecho una espada. Adelántase sin ver á nadie hasta que se encuentra con sus doncellas, y al verlas oculta la espada.*) Vosotras aquí?

Abr. Como has ordenado, están prontas las galas nupciales.

Jud. (*Acercándose temblando á la mesa.*) (No me atrevo á poner los ojos sobre estos adornos de mas felices tiempos sin estremecerme, si han de servir dentro de poco para incitar el lascivo fuego de un malvado.) (*cual si se arrepintiera de lo que habia mandado.*) Tended sobre esas prendas un negro velo, y que nadie lo levante. (*Las doncellas obedecen, y luego á una señal de Judit vanse.*)

ESCENA IX.

JUDIT y ABRAMIA.

Jud. (*viendo á Abramia que permanece atónita y confusa.*)
Qué estás pensando, Abramia?

Abr. Gimo.

Jud. Por qué?

Abr. La patria desfallece y muere....

Jud. No tienes confianza en Dios?

Abr. (*con firmeza*) Y en tí.

Jud. (*se exalta, y luego prorumpo en tono humilde*) Débil mujer, solo me toca orar....

Abr. Ahora es tiempo de orar y de obrar.

Jud. (*ha dejado ver la espada que tiene en las manos*) Ah! si yo pudiese!...

Abr. No te queda la espada de Manasés?

- Giu.* In olocausto
Al Tempio io l' offrirò.
- Abr.* Più cara a Dio,
Mel credi, e meglio accetta
Sarà... compiuta la comun vendetta.
- Giu.* (*rabbrivido involontariamente*)
A me parli di sangue?... E se un delitto
Fosse!
- Abr.* (*s' avvicina alla tavola su cui è la Sacra Bibbia*)
Così nei GIUDICI sta scritto:
(*Giuditta porge ascolto alla narrazione, agitata da mille
pensieri diversi, e lasciandosi tratto tratto vincere*)
Come adesso, dei padri la terra,
Era invasa da gente straniera.
Paventata dai nostri la guerra,
Chi movesse alla pugna non era.
Una donna col forte linguaggio
Infondea nei tremanti coraggio.
E Israele alla voce possente,
Come scosso la testa levò.
- Giu. ed Abr.* (*con esaltazione*)
In un giorno, il nemico repente
Della fuga il sentiero imparò.
- Abr.* Se di Debora il nome è immortale,
Non men chiaro fia quel di Iaèle.
Perchè osava col chiodo fatale
Liberar l' oppressato Israele.
Fra le donne ella sia benedetta!
Del suo popol compì la vendetta...
Dormia Sisara stanco, anelante,
Il suo sonno Iaèle spìò.
- Giu. ed Abr.* (*con entusiasmo*)
Sollevato il martello pesante
Il suo capo al terren conficcò: -
- Giu.* L' orribile leggenda
Il cor, non di spavento,
Mi riempie di foco e d' ardimento...
(*Passeggia convulsamente: depone la spada e va ad ab-
battersi dinanzi ad uno specchio, entro cui si guarda
attentamente*)
- Ma dimmi; gli anni, il vedovil cordoglio,

Jud. La ofreceré al templo en holocausto.

Abr. Mas agradable y mas acepta á Dios será cuando haya consumado la comun venganza....

Jud. (*estremeciéndose involuntariamente.*) Qué me hablas de sangre?... Y si fuese un delito!..

Abr. (*se acerca á la mesa en la cual está la sagrada Biblia*) Hé aquí lo que se lee en el libro de los Jueces : (*Judit escucha la narracion agitada por mil pensamientos distintos, y dejándose vencer poco á poco*) Como ahora, la tierra de nuestros padres era invadida por gentes estrañas; y temiendo los nuestros la guerra, no habia quien se aprestase para el combate; hasta que una mujer con su enérgico lenguaje infundió valor en los cobardes, é Israel al oir su voz poderosa levantó la cabeza cual si despertara de un profundo sueño.

Jud. y Abr. (*con exaltacion*) Y en un dia el enemigo tuvo que emprender la fuga.

Abr. Si el nombre de Débora es inmortal, no será menos claro el de Jahel, porque con el clavo fatal se atrevió á libertar al oprimido pueblo de Israel. Sea bendecido su nombre entre las mujeres, pues cumplió la venganza de su pueblo... Dormia Sisara rendido por la fatiga, y espiando Jahel su sueño....

Jud. y Abr. (*con entusiasmo*) Levantando el pesado martillo clavó su cabeza en el suelo.

Jud. Esta horrible lectura llena mi corazon, nó de espanto, sino de fuego y de ardimiento. (*Se pasea convulsivamente, suelta la espada y va á dejarse caer sentada delante de un espejo, al cual se mira atentamente*) Mas dime, los años, el pesar de la viudez, las oraciones,

Le preghiere, i digiuni,
Orma han lasciato sul mio volto?

Abr. Bella
Ancor tu sei, qual mattutina stella.

Giu. Se il feroce... Oloferne...

Mi vedesse... potrei...

A lui piacer?...

Abr. Ah, tacil... Egli m'è noto...

Giu. Ah!... forse... seducente

Non son?... (*avvilita*)

Abr. Qual volgi atro disegno in mente?

Giu. Non so... Ritratti. (*imperiosa*)

Abr. (*partendo*) Io tremo.

SCENA X.

GIUDITTA sola.

Giu. Odo: è la voce del voler supremo

Che mi chiama. (*pausa*)

L'idea che incerta, oscura,

Mi perseguiva, omai forma e figura

Va prendendo; e mi vien dritta da Dio.

(s' ode rumore di passi)

SCENA XI.

GIUDITTA e GIONATA.

Giu. Chi mai s'avanza... Oh ciel... (*vedendo Gionata*)

Gio. (*accorgendosi del di lei turbamento*) Donna, son io.

Giu. A che vieni? (*con severità*)

Gio. (*deliberatamente*) Per salvarti!

Giu. Qual periglio me minaccia?

Gio. Ah! non sai? Per trucidarti

Di te corre ognuno in traccia...

E' il tuo nome immacolato

Con orror pronunziato:

Quanto fosti benedetta,

Sei da tutti maledetta:

Contro te la plebe insana

Va scagliando il suo furor...

los ayunos, no han dejado huella en mi rostro?

Abr. Todavía eres bella como la estrella de la mañana.

Jud. Si el feroz... Holofernes... me viese... podría... agradecerle?...

Abr. Calla, le conozco...

Jud. Ah! ya no tengo quizás atractivos.... (*humillada*)

Abr. Qué nuevo designio traes en tu mente?

Jud. No sé... Vete (*en tono imperioso*)

Abr. (*marchándose*) Yo tiemblo.

ESCENA X.

JUDIT sola.

Jud. Qué escucho! es la voz del querer supremo que me llama. La idea que me atormentaba incierta y oscura va tomando forma y figura, y me viene directamente de Dios. (*Oyese rumor de pasos.*)

ESCENA XI.

JUDIT y JONATAS.

Jud. Quién llega?... Cielos!... (*viendo á Jonatás*)

Jon. (*advirtiendo su turbacion*) Soy yo.

Jud. (*con severidad*) A qué vienes?

Jon. (*con resolucion*) A salvarte.

Jud. Qué riesgo me amenaza?

Jon. Qué! no lo sabes? Todos te buscan para matarte. Tu nombre inmaculado es pronunciado con horror, y cuanto fuiste bendecida te maldicen todos ahora, en especial la plebe, que está furiosa contra tí. Por Dios,

La mia prece non sia vana!...

Fuggi... va: n' hai tempo ancor.

Giu. Io rimango. A' furibondi (*imperterrita*)

M' offro io stessa... (*per uscire*)

Gio. (*arrestandola*) Oh, per te guai!

Giu. Un mistero mi nascondi.

Gio. Quel che avvenne tu non sai?

Giu. Parla... (*turbandosi*)

Gio. L' acqua di quel fonte

Che scovristi in vetta al monte,

Era... (*interrotto dall' affanno*)

Giu. Ebben?...

Gio. (*Oh sventurata!...*)

Dal nemico avvelenata!

Giu. Ah! (*mettendo un grido*)

Tu menti!

Gio. Io stesso vidi

Qual ne bevve od egro o spento:..

(*S' ode rumore lontano ed urla di popolo sollevato*)

Voci. Morte! morte! (*di dentro*)

Gio. (*spaventato*) Ohimè!

Giu. (*ricomponendosi a fermezza*) Quai gridi?

Gio. Deh, pietà del mio sgomento,

Se pietà di te non hai!

Giu. Qui sicura, vedi, io sto.

Gio. Fuggi!... (*fa per trarla seco*)

Giu. (*respingendolo*) Taci!...

Gio. (*inginocchiandosi innanzi a lei*)

Io t' amo, il sai...

Se tu muori, io morirò!

(*Giuditta severamente gli impone di levarsi e di allontanarsi.*)

Gio. *coll' accento più dimesso della passione*)

La prima volta e l' ultima

Ch' io te lo possa dir!

Tant' anni son che taciti

Io premo i miei sospir.

Giuditta, tu sei l' angelo

Omai del mio destin;

Deh, per compagno prendimi

Del vago tuo cammin!...

Giu. Invano tenti illudere

oye mis ruegos, huye, ponte en salvo, todavía es tiempo.

Jud. Me quedo. Yo misma ofreceré mi cabeza á los amotinados. (*va á salir*)

Jon. (*deteniéndola*) Ay de tí si te presentas!

Jud. Tú me ocultas algun misterio.

Jon. No sabes lo que ha sucedido?

Jud. (*turbándose*) Habla...

Jon. El agua de aquella fuente que descubriste en la cumbre de la montaña, estaba.... (*la congoja le impide terminar la frase.*)

Jud. Acaba...

Jon. (*Desdichada!*) Envenenada por el enemigo.

Jud. Ah! (*prorumpiendo en un grito*) Mientes!

Jon. Yo mismo he presenciado como los que la bebían quedaban enfermos ó muertos. (*Oyense gritos lejanos como de un pueblo sublevado*)

Voces (*desde dentro*) Muera! muera!

Jon. (*espantado*) Ay de mí!

Jud. (*recobrando su firmeza*) Qué gritos son esos?

Jon. Por Dios, apiádate de mi terror, si no temes portí misma.

Jud. Mira cuán tranquila estoy.

Jon. Huye!

Jud. Calla!

Jon. (*postrándose á sus piés*) Tú sabes cuánto te amo; si mueres no podré sobrevivirte.

Jud. (*le señala con severidad que se aleje de allí.*)

Jon. (*con acento tierno y apasionado.*) Esta es la primera y la última vez que te descubro mi amor; mira cuántos años hace que reprimo mis suspiros. Judit, tú eres el ángel que guía mi destino: por Dios, tómame por compañero en tu incierto camino.

Jud. En vano quieres ocultar tu ardiente deseo; pero he

L' ardente tuo desir :
 Del mio consorte al cenere
 Fida giurai morir.
 Al cielo ed alla patria
 Mi volli consacrar...
 Se amar potessi, ah! credilo,
 Vorrei te solo amar!..

(Le grida della plebe sollevata, che per poco avevano cessato, si rinnovano)

Voci. Morte a Giuditta!

Gio. (*spaventato*) Le irate voci,
 O donna, ascolta di quei feroci...

a 2

Giu. Lo sdegno aspetto intrepida
 Del popol furibondo:
 Non temo, non m' ascondo;
 Veglia il Signor su me.

Gio. Paventa, o donna, il popolo
 Che minaccioso freme...
 Cedi: fuggiamo insieme;
 O morirò con te.

(Gionata, sguainando la spada fa per uscire precipitosamente incontro alla plebe ammutinata: Giuditta cerca di rattenerlo invano. Mentre egli move deliberato a difenderla dalle ire popolari, ella cade in ginocchio, in atto di serena e confidente rassegnazione, chinando il capo e incrociando le braccia sul petto.)

FINE DELL' ATTO PRIMO.

jurado morir fiel á las cenizas de mi esposo. Solo he querido consagrarme al cielo y á mi patria; y puedes creer que si pudiese amar, mi afecto seria solo para tí. (*Renuévanse los gritos de la plebe sublevada, que por un momento habian dejado de oirse.*)

Voces. Muera Judit!

Jon. (*lleno de terror*) Oyes las airadas voces de aquellos furibundos?

Jud. Intrépida aguardo al pueblo sublevado. No temo ni me escondo: el Señor vela sobre mí.

Jon. Teme el furor del pueblo que te amenaza. Huyamos juntos, ó moriré á tu lado. (*Jonatás sacando la espada, quiere arrojarla contra el pueblo amotinado, y Judit procura en vano detenerle. Mientras él se encamina á defenderla del furor de la plebe, Judit se arroja con serena resignacion, inclinando la cabeza y cruzando los brazos al pecho.*)

FIN DEL PRIMER ACTO.

ATTO SECONDO.

SCENA PRIMA.

Accampamento assiro. Valletta in mezzo a piccoli clivi, tutta sparsa di alberi e di tende: nel fondo si vede la rocca di Betulia, dietro cui tramonta il sole infocato: a destra occupa gran parte della scena il padiglione di Oloferne, di ricchissima stoffa di porpora, trapuntata in oro; esso è sostenuto da colonnette di oro massiccio: a sinistra si vede la tenda di Giuditta di candida stoffa, trapuntata di argento; fiori e fontane all' intorno.

DUCI, GUERRIERI assiri, SATRAPI ed EUNUCHI, si vanno radunando innanzi al padiglione di Oloferne, ancora chiuso.

Coro.

Dietro l' orma fatal di Oloferne
 Noi corriam conquistando la terra.
 Egli inciampi al suo piè non discerne
 Che gli sterpa ogni calle la Guerra:
 Co' suoi rai gli rischiara la Gloria
 Il sentier che il suo brando segnò:
 A seguirlo la stessa Vittoria
 Nella rapida corsa stancò.
 Sulle vette del sacro Sionne
 Fia distrutto di Iehova l' impero;
 Del suo tempio fra l' auree colonne
 Nitirà d' Oloferne il destriero.
 Sulla terra Nabucco, nel cielo
 Belo solo oggimai regnerà:
 La città di Nabucco e di Belo
 Fia sovrana d' ogni altra città.

(Si aprono le cortine del gran padiglione. Tutti s' inchinano rispettosamente)

ACTO SEGUNDO.

ESCENA PRIMERA.

Campamento asirio. Un vallecito entre colinas con árboles y tiendas de campaña: en el fondo está la fortaleza de Betulia, detrás de la cual se ve el sol en su ocaso: á la derecha ocupa una gran parte de la escena el pabellon de Holofernes, hecho con rica tela de púrpura recamada de oro, y sostenido por pequeñas columnas de oro macizo: á la izquierda está la tienda de Judit, blanca con adornos de plata; á su alrededor flores y fuentes.

JEFES, GUERREROS asirios, SÁTRAPAS y EUNUCOS van reuniéndose delante del pabellon de HOLOFERNES, que está cerrado todavía.

Coro. Siguiendo las pisadas de Holofernes vamos conquistando toda la tierra. Para él no hay estorbo que le detenga, porque la Guerra le va desembarazando el camino que él señala con la espada y que la Gloria alumbra con sus rayos; de manera que la Victoria misma no puede seguirle en su rápida carrera.

En la cumbre del sagrado Sion será destruido el imperio de Jehová, y entre las columnas de oro de su templo relinchará el corcel de Holofernes. Solo reinarán de hoy mas, en la tierra Nabuco y en el cielo Belo: y la ciudad de Nabuco y de Belo será la reina de todas las ciudades. (*Abrense las cortinas del gran pabellon, y todos se inclinan respetuosamente.*)

SCENA II.

OLOFERNE, coricato sovra lussureggianti cuscini: sotto i piedi pelli di leoni e di tigri: intorno a lui SCUDIERI, DONZELLE, ODA-
LISCHE; VAGAO gli sta al fianco e Detti.

Olo. (volgendosi attorno e stendendo le braccia, com' uomo fastidito)
 Uso alla foga del torrente, al volo
 Precipite dell' aquila, mi pesa
 L' inerzia di un sol dì.

(sollevandosi a sedere) Parmi che l' ali
 Abbian l' ore tarpate e pigro il cocchio
 Trascini a stento il sole,
 E lente sien degli astri le carole.

Vag. A diradar la tua noia, Oloferne,
 Il ciel non ti mandò codesta ebra,
 Alteramente bella?

(additandogli il candido padiglione a destra)

Olo. Ben dici: è a me serenatrice stella.

Vag. Scampata da Betulia, essa venia
 A darti in mano quella ròcca e poscia
 A condurti a Sion...

Olo. (sorgendo a un tratto)
 Due sole cose ardentemente anelo:
 L' universal servaggio, ed io signore
 Del mondo intero, e di costei l' amore.

(Uscendo dal padiglione, ravvolto ne' suoi pensieri; e vol-
 gendosi a contemplare la tenda candida che gli sta dinanzi)

Sei tu, Giuditta, l' angelo

Che guida il mio destino?

Oppur, avverso demone,

T' opponi al mio cammino?...

Ma sii demonio od angelo,

Fantasima o mortale,

E' questo amor fatale

Potenza del mio cor,

Siccome l' onda al pelago,

Al sole lo splendor.

(Si chiude il candido padiglione. Oloferne si volge)

ESCENA II.

HOLOFERNES recostado sobre mullidos almohadones y debajo de sus piés pieles de león y de tigre: en derredor suyo ESCUDEROS, DONCELLAS y ODALISCAS: VAGAO está junto á él, y dichos.

Holo. (mirando al rededor y dejando caer los brazos como hombre fastidiado.) Acostumbrado á la fogosidad del torrente y al rápido vuelo del águila, no puedo suportar la inercia un solo día. Me parece que las horas tienen las alas cortadas, que el tardío coche arrastra con dificultad el sol, y que los astros giran con lentitud en su órbita.

Vag. Para aminorar tu fastidio, no te ha enviado el cielo á esa hebrea tan altiva como bella? (señalándole el blanco pabellon de Judit)

Holo. Dices bien: ella es la estrella que serena mi alma.

Vag. Escapándose de Betulia, ha venido para poner en tus manos aquella fortaleza, y luego conducirte á Sion.

Holo. (levantándose precipitado.) Jerusalem es ahora el blanco de mis victorias y será mi mayor gloria. Hasta ahora he hollado con mis piés pueblos y reyes; ahora quiero hacer la guerra á los dioses. Dos cosas solas ardientemente anhelo: que el universo me preste vasallaje, siendo yo señor del mundo entero, y el amor de esa mujer. (Sale del pabellon ensimismado, y luego contemplando el blanco pabellon que tiene delante.) ¿Eres tú, Judit, el ángel que guía mi destino, ó el demonio que se opone á mi camino?... Pero seas demonio ó ángel, fantasma ó un ser mortal, tu amor es la fuerza que anima mi corazón, como las aguas al piélago, y como el resplandor al sol. (Abrese el pabellon de Judit: Holofernes se vuelve.)

SCENA III.

ARZAELE, SCHIAVE ed ANCELLE escono, OLOFERNE
muove loro incontro.

Olo. Ella vien.

(ad Arzaele) Che fa colei?

Arz. Chi?

Olo. V'è forse al mondo, o schiava,

Altra donna agli occhi miei

Che Giuditta!...

Arz. (fremendo fra sè) (Il sospettava.)

Olo. (rivolgendosi tosto alle altre donne feramente)

Dite?

Donne. Assorta in suo pensiero,

Collo sguardo fisso, altero,

Giace e prega...

Olo. (disdegnosamente) E rival mio

Sarà sempre questo Dio!

In quel cor io solo Nume

Esser vo'.

Arz. (avvicinandosegli con mistero)

Tu dèi temer!

Olo. Taci!

Arz. (insistendo) Bada!

Olo. Qual regina

Ora meco in campo sta;

Sè Oloferne a lei s'inchina,

Qui ciascun l'adorerà!....

(calmandosi a poco a poco ed esaltandosi d'amore)

Se a novella gloria anelo,

Se del mondo ambisco il trono,

E' per darli ad essa in dono,

In compenso del suo cor.

L'astro sparve omai dal cielo

Che per guida a me s'accese;

Esso al fianco mio discese

In quest'angelo d'amor.

Coro. Premio a te la manda Belo

Dell'immenso tuo valor.

(Oloferne si ritrae nel suo padiglione, seguito da alcuni duci: gli altri si ritirano, meno Arzaele, le schiave e le ancelle.)

ESCENA III.

Salen ARZAEI , ESCLAVAS y DONCELLAS. HOLOFERNES
les sale al encuentro.

Holo. Ella viene. (á Arzael.) Qué hace ?

Arz. ¿Quién ?

Holo. Hay en el mundo á mis ojos , esclava , otra mujer
mas que Judit!...

Arz. (Ya lo sospechaba.)

Holo. (volviéndose á las demás mujeres con fereza.) Decid.

Muj. Absorta en sus pensamientos , con la mirada fija y
altiva , está prosternada orando.

Holo. (en tono de desprecio.) Que siempre ha de ser mi
rival ese Dios ! Yo quiero ser el único que reine en
su corazon.

Arz. (acercándosele con misterio.) Teme.....

Holo. Calla !

Arz. Ten cuidado !

Holo. Ahora está en mi campamento como reina : si Ho-
lofernes se inclina ante ella todos la adorarán. (cal-
mándose poco á poco y exaltándose de amor.) Si ambi-
ciono nueva gloria y poseer el trono del mundo , es
para dárselo en recompensa de su amor. Desapareció
del cielo el astro que me servia de guia , pero ha
vuelto á colocarse á mi lado en forma de este ángel
de amor.

Coro. Belo te la envia en premio de tu inmenso valor.
(Holofernes se retira á su pabellon , seguido por algunos
jefes ; los demás se van , menos Arzael , las esclavas y
las doncellas.)

SCENA IV.

ARZAELE, le Schiave e le ANCELLE.

Arz. Udiste? ahimè!... Quest' empia Israelita
Soggiogava Oloferne...

Coro. (*vedendo schiudersi la tenda*) Eccola... io fremo!..

SCENA V.

GIUDITTA apparisce sul limitare del suo padiglione: ella è sfarzosamente abbigliata; preziosa corona in capo: le trecce dei capelli splendide di perle e di gemme; una ricca ciarpa le cinge il fianco. ARZAELE e le schiave malgrado la loro gelosia, rimangono abbigliate di tanta bellezza.

Coro. (*E' una beltade altera.*) (*mormorando fra loro*)

Arz. (*Affascinante!*)

Giu. (*avvicinandosi mite ad Arzaele*)

Il Duce ov' è?

Arz. (*con ironia*) L' amante tuo piuttosto

Dire dovresti...

Giu. (*colpita*) Amante?...

Arz. Ei l' affermava..

Giu. (*giubilando fra sè*) (Iddio mi benedice!)

Arz. Anch' io regina fui!... Sappi ch' io t' odio!...

Odio di schiava è morte!

SCENA VI.

OLOFERNE che ha udite le ultime parole di Arzaele sbalza fuori dal suo padiglione scagliandosi contro lei.

Olo. Tu sola morirai; tal è tua sorte!

Giu. L' ira gelosa del suo cor perdona.

(*difendendo Arzaele contro lo sdegno di Oloferne*)

Olo. Ebben, si prostri, e baci

I piedi tuoi. (*guardando minacciosamente Arzaele.*)

Arz. (*spaventata, a malincuore si china e bacia il lembo della veste di Giuditta*) (Ne avrò vendetta.)

Giu. (*sotto voce ad Arzaele senza essere udita da Oloferne.*)

(*Taci!*)

(*Arzaele lentamente si ritrae volgendosi indietro: le schiave e le ancelle la seguono taciturne.*)

ESCENA IV.

ARZAEL, las ESCLAVAS y las DONCELLAS.

Arz. Oisteis? Ay de mí! esta infame israelita ha sojuzgado á Holofernes....

Coro. Héla aquí. (*viendo abrirse el pabellon.*) Yo tiemblo.

ESCENA V.

JUDIT aparece á la puerta de su pabellon: está lujosamente vestida: lleva en la cabeza una preciosa corona; las trenzas de sus cabellos están adornadas con profusion de ricas perlas y piedras preciosas, y ciñe su talle una magnífica faja. ARZAEL y las ESCLAVAS, á pesar de sus zelos, quedan absortas al ver tanta belleza.

Coro (*en voz baja entre sí.*) (Es una altiva beldad.)

Arz. (Fascinadora!)

Jud. (*con humildad á Arz.*) Dónde está el príncipe?

Arz. (*con ironía.*) Mejor dirias tu amante....

Jud. Mi amante?...

Arz. Él así lo dice...

Jud. (*llena de júbilo interiormente*) (Dios me bendice!)

Arz. Tambien yo fuí reina... Sabe que te aborrezco.... y que el odio de una esclava es mortal.

ESCENA VI.

HOLOFERNES, que ha oido las últimas palabras de ARZAEL, salta fuera de su pabellon y se abalanza hácia ella.

Holo. Tú serás la que mueras. Esa es tu suerte.

Jud. Perdona la ira que han movido en su corazon los zelos.

Holo. Sea; mas prostérnese y bese tus piés (*mirando á Arzael con vista amenazadora*)

Arz. *espantada se inclina y besa á pesar suyo el extremo del vestido de Judit.*) (Yo me vengaré.)

Jud. (*en voz baja á Arzael sin que la oiga Holofernes*) Calla! (*Arzael se retira lentamente volviendo atrás la vista: las esclavas y las doncellas la siguen en silencio.*)



SCENA VII.

GIUDITTA ed OLOFERNE.

Olo. Siam soli, o donna,
(invitando Giuditta a sedere nel suo padiglione.)

Quattro volte l' astro

Maggior del firmamento
Risorse e si corcò, da che tu sei
Ne' padiglioni miei:
Nè un guardo tuo, nè un detto
A me volgesti, almeno
L' alto incendio a calmar che m' arde in seno.
Non rispondi.

Giu. (*titubante*) Il fulgor della tua gloria,
Che t' irradia la fronte,
Mi colpisce, mi turba..

Olo. A te d' accanto
Della mia maestà depongo il manto.

(s' accosta a Giuditta, parlandole con amorevole dignità.)

Nato fra l' armi, in mobili
Tende la vita io trassi:
La strage, lo sterminio
Fur l' orma de' miei passi.
Leggiadre schiave i facili
Mi concedeano amori,
Come il profumo i fiori
E le rugiade il ciel..

Ma ti conobbi, or vivere
Solo per te vogl'io;
Stendendo dell' obbligo
Sovra il passato un vel.

Giu. Se m'ami, del mio popolo
Non farti l' oppressore:
La mia deserta patria,
Vedi, che afflitta muore...
Prima che io ceda al fascino
Dei detti lusinghieri,
Lascia ch'io non desperi
Tal grazia d' ottener.
Ah! se per me magnanimo

ESCENA VII.

JUDIT y HOLOFERNES.

Holo. Ya estamos solos. (*invitando á Judit á sentarse en su pabellon*) Cuatro veces el astro mayor del firmamento ha salido y se ha vuelto al ocaso desde que tú estás en mis tiendas, y ni una mirada ni una palabra me has dirigido que pudiesen mitigar el voraz fuego que abrasa mi corazon. No respondes?

Jud. (*tiubeando*) El fulgor de la gloria que irradia en tu frente me deslumbra y me turba...

Holo. A tu lado depongo el manto de mi majestad (*se acerca á Judit, hablándole con amorosa dignidad.*) Nacido entre las armas, he vivido siempre en móviles tiendas, y las huellas de mis pasos han sido en todas partes la muerte y el exterminio. Hermosas esclavas me concedian su fácil amor, á la manera que las flores sus perfumes y el cielo su rocío... Pero te he visto, y solo quiero vivir por tí, tendiendo sobre lo pasado el velo del olvido.

Jud. Si me amas, no quieras ser el opresor de mi pueblo. Mira mi desierta patria que sufre y muere.... Antes que ceda al halago de tus lisonjeras palabras dame la esperanza de obtener esta gracia; y si te muestras

- Betulia salverai,
Qual serva tua potrai
Giuditta posseder.
- Olo. E' vano; per distruggere
Mi manda la mia stella,
Riti e cittadini, a sperdere
Di gente a me rubella...
- Giu. Ebbene in pria trafitta
Cada per te Giuditta,
Se il tuo furor mortale
A mitigar non vale.
- Olo. Perdona!.. Oh, quale eserciti
Su questo cor virtù!
- Giu. M' inganni...
- Olo. No... Palesami...
- Giu. Che chiedi?
- Olo. Chi sei tu?
- Giu. (*facendosi innanzi con seduttrice modestia.*)
Solitaria, ignota al mondo,
Mi celava oscuro tetto:
Nel mistero mio profondo
Ricusai d' ogn' uom l' affetto...
Ma il tuo nome glorioso
In quell' ombre ha penetrato:
E una donna ha trascinato
A venire innanzi a te.
- Olo. Tal degli astri era il decreto,
Che il sentier a ognun destina.
Il tuo viso torni lieto;
Da quest' ora sei regina.
E' vicino il mio riposo.
Quando vinta avrò la terra,
Dei travagli della guerra
Troverò compenso in te.
- (volendo trarla a sè, abbracciandola.)
- A regnar comincia.
- Giu. Mi soccorri. (Dio, (*Giuditta lo respinge*))
- Olo. M' ami?... Di'...
- Giu. Non lo vedi al terror mio? .. (*rabbrivido*)
- Olo. M' ami dunque?... M' ami?...

magnánimo, salvando por mi amor á Betulia, podrás disponer de Judit como de tu mas ínfima esclava.

Holo. Imposible! Mi estrella me tiene destinado para destruir los ritos y las ciudades de los pueblos que me sean rebeldes....

Jud. Pues bien, si Judit no tiene poder para calmar tus furoros, atraviesa antes mi corazon con tu propia mano.

Holo. Perdon! Ah! qué imperio tienes sobre mi alma!

Jud. Me engañas!...

Holo. Nó... mas dime...

Jud. Qué quieres saber?...

Holo. Quién eres?

Jud. (*adelantándose con seductora modestia.*) Solitaria y desconocida para todo el mundo, pasaba mis dias bajo humilde techo, sin querer dar oidos al amor de ningun hombre... Pero tu nombre glorioso penetró hasta mi oscuro retiro, y atrajo hasta tí á esta infeliz mujer.

Holo. Así estaría destinado por las estrellas, que señalan á cada cual su camino: recobra la alegría, pues de hoy mas eres ya reina. Pronto espero haber conquistado toda la tierra, y poder descansar en tus brazos de las fatigas de la guerra. (*Quiere abrazarla.*) Empezar ya á reinar.

Jud. (*rechazándole*) Dios mio, ven á mi socorro.

Holo. Dí, me amas?...

Jud. (*estremeciéndose*) No lo conoces por mi terror?

Holo. Con que de veras me amas?

Giu. (con stremo sforzo) Sì.

Olo. (abbandonandosi ad una gioia sconfinata)

La cara parola m' esalta la mente,

Il core m' inebria di sua voluttà.

Giu. (Fra i lubrici nodi di astuto serpente

Il tigre feroce costretto morrà.)

a 2.

Da me questa notte tal pegno otterrai,

Qual sol di Giuditta può darti l' amor!

Olo. Allor la Regina del mondo sarai,

Allora che il trono avrai nel mio cor!

(si abbracciano un istante: ecco alcuno avvicinarsi.)

SCENA VIII.

VAGAO, s' avvanza rapidamente e Detti.

Olo. Ah, qualcuno entrar qui miro!...

Chi mi turba?

Giu. (Alfin respiro.)

Vag. Errabondi in sulla sera,

Presso l' ultima trinciera,

Per incogniti sentieri

Fur veduti due stranieri.

Olo. Li cogliesti?

Vag. E al tuo cospetto

Vengon tratti.

Giu. (O mio sospetto!)

SCENA IX.

In mezzo alle Guardie sono tratti in catene GIONATA
ed ELIACHIMO, seguiti da VAGAO e Detti.

Vag. Ecco i prigionieri.

Giu. (ravvisandoli) (Essi! gran Dio!)

Olo. Chi siete?

Eli. Figliuoli d' Israello. (altamente)

Olo. E che vi spinse

Fin presso alle mie tende?

Giu. Ad infiammar corremmo

Lo sdegno de' fratelli

Contro i nostri oppressori.

Olo. Ambo morrete.

Jud. (haciendo un grande esfuerzo) Sí.

Holo. (abandonándose á una alegría sin límites.) Esta dulce palabra exalta mi mente, y embriaga mi corazón.

Jud. (El tigre feroz será víctima de los lúbricos lazos de la astuta serpiente)

á 2.

Esta noche obtendrás de Judit una prenda de su amor, cual ella sola puede darte.

Holo. Cuando imperes en mi corazón podrás decir que eres la reina del mundo entero. (se abrazan y en el mismo momento se acerca alguno.)

ESCENA VIII.

VAGAO se adelanta apresuradamente, y dichos.

Holo. Alguien viene. Quién se atreve á penetrar en mi pabellón?

Jud. (Respiro!)

Vag. Ayer, al caer la tarde, se vieron dos extranjeros rondando por la última trinchera...

Holo. Los prendisteis?

Vag. Sí, y los traemos á tu presencia.

Jud. (Qué sospecha!)

ESCENA IX.

Aparecen aherrojados y entre guardias ELIACHIM y JONATAS seguidos por VAGAO, y dichos.

Vag. Aquí están los prisioneros.

Jud. (reconociéndolos) (Son ellos, gran Dios!)

Holo. Quién sois?

Eli. (En voz alta.) Hijos de Israel.

Holo. Qué veniais á buscar cerca de mis tiendas?

Jon. Corríamos á inflamar la ira de nuestros hermanos contra nuestros opresores.

Holo. Los dos moriréis.

Eli. Del sangue nostro ultor sarà l' Eterno.

Olo. O stolti, il vostro Dio

 A Sionne mi chiama; e la via dritta

 Insegna a me quest' angel suo.

(andando a prender per mano Giuditta che resiste a presentarsi ad essi)

Gio. ed Eli. (*mettendo un grido di stupore*) Giuditta !

(Oloferne si avvede della meraviglia dei prigionieri e del pallore di Giuditta; guarda tutti biecamente: Giuditta per non dar sospetti lo abbraccia, levando gli occhi al cielo)

Eli. (*avanzandosi d' un passo verso Giuditta*)

 In quest' aura impura e ria,

 Traditrice, a che ti stai?

Olo. Ella è donna e amante mia.

Gio. Costui mente. (*ad Oloferne*)

 Parla... (*a Giuditta*)

 Oh, guai,

 Se ver fosse!...

Giu. (*O pena orrenda!*)

Olo. Io non mento. (*a Gionata*)

Eli. (*a Giuditta, scagliandole la sua maledizione*)

 O vil, su te

 Or l' anàtema discenda !

Giu. Cessa... (*arrestandolo*)

Gio. Infame!... (*a Giuditta, imprecaudo*)

Olo. (*volgendosi a' suoi*) Tutti a me.

SCENA X.

VAGAO accenna a destra e a sinistra: da ogni parte vengono GUERRIERI, DUCI, SATRAPI, SCHIAVE, fra cui ARZAELE ed ABRAMIA. Intanto GIUDITTA rimane fuori di sé. GIONATA, invano arrestato da ELIACIIM e sfidando l'ira di OLOFERNE, se le avvicina pallido e fremente.

Gio. Eri sorda all' amor mio

 Ch' io nutriva sol di pianto;

 E l' onor, la patria, Iddio,

 Empia, tu tradivi intanto!...

 Eran tue virtù mendaci,

 Era falso il tuo pudor!...

 Sul tuo fronte io veggio i baci

 Che ti diede l' oppressor.

- Eli.* El Eterno vengará nuestra sangre derramada.
- Holo.* Insensatos, vuestro Dios me llama á Sion, y este ángel me enseñará el camino recto. (*queriendo tomar á Judit por la mano la cual se resiste á que la presente á ellos.*)
- Jon. y Eli.* (*arrojando un grito de sorpresa*) Judit!
 (*Holofernes advierte la sorpresa de los prisioneros y la palidez de Judit: los mira á todos receloso; pero Judit, para no dar lugar á que sospeche de ella, le abraza, levantando los ojos al cielo.*)
- Eli.* (*dando un paso hácia Judit.*) Quién te ha traído á respirar este aire impuro, traidora?
- Holo.* Es mi amante.
- Jon.* (*á Holofernes*) Mientes!... Habla, Judit... Ay de tí, si fuese cierto!
- Jud.* (Qué horrible pena!)
- Holo.* (*á Jonatás*) Yo no miento.
- Eli.* (*á Judit, fulminándole su maldición.*) (Infame, caiga sobre tí la maldición del cielo.
- Jud.* Por Dios.... (*deteniéndole*)
- Jon.* (*á Judit*) Infame!...
- Holo.* (*volviéndose á los suyos*) Acudid todos.

ESCENA X.

VAGAO da órdenes á derecha é izquierda: por todas partes vienen guerreros, jefes, sátrapas, esclavas, entre las cuales están ARZAEEL y ABRAMIA. Entre tanto JUDIT permanece sin sentido. JONATAS, á quien trata en vano de detener ELIACHIM, desafiando el furor de HOLOFERNES se acerca á Judit, pálido de cólera.

Jon. Te has mostrado sorda á mi amor que yo alimentaba en secreto con el llanto, y entre tanto vendias el honor, la patria, y á tu Dios! Tus virtudes eran engañosas y tu pudor una falsedad. En tu frente distingo la huella de los besos que te ha dado nuestro opresor.

- Ool.* Come in mar, se il turbo spira,
 Nel mio petto bolle l'ira.
 Lo giurai: nessun mortale
 Esser puote a me rivale..
 Ha segnata la sua sorte
 Da sè stesso il traditor:
 Perchè il gelo della morte
 Spegner può l' audace ardor.
- Giu.* (Io t' imploro, o Dio, mi reggi
 Nel difficile cimento:
 Dammi forza, mi proteggi,
 Ch'io non manchi al grande intento.
 Infelice, a dura prova
 E' somnesso questo cor!
 Mi ritempra, mi rinnova,
 O di patria santo amor!)
- Eli.* Eri il giglio d' Israele
 Per virtudi, per candor:
 Or macchiata ed infedele
 De' fratelli sei l' orror!
- Abr.* (Infelice, a dura prova
 Ha somnesso il debil cor.
 La ritempra, la rinnova,
 O di patria santo amor!)
- Coro.* (In un popol vile, oppresso,
 Come alligna tal furor!
 Oloferne dell' eccesso
 Si farà vendicator.)
- Olo.* (a Vagao, designando Eliachimo)
 Al supplizio sia tratto il vegliardo,
 (le Guardie circondano tosto il Pontefice)
 Questi è preda al mio ferro serbata.
 (snuda la scimitarra per uccidere Gionata)
- Giu.* (frapponendosi con coraggio, poi accarezzando Oloferne)
 Duce!... Arresta... A me volgi lo sguardo,
 S' appo te qualche grazia ho trovata.
- Olo.* Che mi chiedi?
- Giu.* (mostrando Eliachimo) Quel vecchio sia libero...
 Di quest' empio la vita qual dono
 Ti domando... (mostrando Gionata)
 Ch' io sola mi vendichi:
 Poichè prima oltraggiata io qui sono.

Holo. Como el mar agitado por el aquilon, así hierve en mi pecho la ira. He jurado que no he de tener rival en el mundo, y este traidor ha firmado su sentencia de muerte, pues solo con ella puede apagar el fuego que le abrasa.

Jud. (Dios mio! yo imploro tu socorro en tan difícil trance. Dame valor y tu ayuda para que lleve á cabo la grande obra. Infeliz de mí! á cuán dura prueba está sometido mi corazon! pero me da esfuerzo y energía el santo amor de la patria.)

Eli. Eras el lirio de Israel por tus virtudes y por tu candor; y ahora eres el horror de tus hermanos por tu vileza y tu infidelidad.

Abr. (La infeliz tiene sometido su corazon á muy dura prueba; pero la alienta y fortalece el santo amor de la patria.)

Coro. En un pueblo vil y oprimido no viene bien semejante furor; pero Holofernes sabrá tomar venganza de tanta osadía.

Holo. (á *Vagao*, señalando á *Eliachim*.) Llevad al suplicio á ese viejo. A este lo reservo para mi espada. (*Desnuda la cimitarra para matar á Jonatás*.)

Jud. (interponiéndose y acariciando á *Holofernes*) Príncipe! detente. .. si he encontrado gracia á tus ojos, óyeme.

Holo. Qué quieres?

Jud. (señalando á *Eliachim*) Que des libertad á ese anciano, y que me entregues á este infame, del cual quiero tomar venganza por mi mano, ya que yo soy la ultrajada.

Olo. T'è concesso. (cedendo al di lei volere)
 Gio. (ad Oloferne) M'uccidi!

Giu. (a Gionata sottovoce) (Vivrai.)

Gio. No. (rispondendo soffocato)

Olo. Vegliardo, ti è dato partir.

A Betulia tornato, dirai
 Se Oloferne vi puote punir.

(Ad un suo cenno come per incantesimo squilli di trombe rispondono a squilli da ogni parte: di qua e di là brulicano Guerrieri, i quali coprono in un momento il piano e le colline con bandiere spiegate)

Coro. All' armi ci chiama di guerra la tromba:

L' Assiro si leva, la terra rimbomba.

Dall' orto all' occaso si scuoton le genti,

Stupite del nuovo crescente rumor.

Le nostre falangi, quai mille tormenti,

Sul mondo atterrito cospargon l' orror.

Olo. Il nume di Giuda paventa sul Sina.

Già l' Arca vantata vacilla, ruina.

Passaggio nel Tempio, calpesto quei riti:

D' orribile scempio percuoto i Leviti.

In lor della patria per fin la memoria

Io vo' del servaggio cancelli l' orror.

Non dica in futuro nemmeno la storia

Là dove Israello vissuto ha finor.

Eli. e Un popol che il suolo nativo difende

Gio. Terribile, invitto sugli altri si rende.

Perchè non soccomba la santa Sionne,

Combatter i vecchi vedrete e le donne.

Noi tutti giuriamo piuttosto morire

Che il giogo soffrire d' estrano oppressor.

Giu. (Già l' ora tremenda s' avanza, s' affretta,

Segnata alla nostra comune vendetta.

La mistica voce nel cor mi ragiona;

Accresce, raddoppia l' antico valor.)

Abr. (Dell' onta patita non valsero gli anni

A render men crudi gli strazj, gli affanni.

Condanna di morte per l' empio già suona:

E fu da Giuditta segnata nel cor.)

Arz. e (Un lampo a Giuditta balena nel ciglio;

Schiave Al duce sovrasta novello periglio.

Holo. Te lo concedo.

Jon. (á *Holofernes*) Mátame.

Jud. (á *Jonatás en voz baja*) Vivirás.

Jon. Nó.

Holo. Anciano, estás libre. Cuando vuelvas á Betulia dirás si *Holofernes* tiene fuerzas para castigaros. *A una señal suya se oye como por encanto el sonido de clarines por todas partes, y aparecen guerreros que en un momentó cubren el llano y las colinas con banderas desplegadas.*)

Coro. La trompa guerrera nos llama á las armas; al levantarse el asirio se estremece la tierra, y de oriente á occidente dispiertan las gentes, atónitas por el estrépito siempre creciente. Nuestras falanges esparcen el horror por todo el mundo.

Holo. El Dios de Judá tiembla sobre el Sinaí, y la célebre Arca vacila y cae. Me pasearé por el templo, hollaré con mis piés sus ritos, y perseguiré á los levitas con horrendos suplicios. Quiero que la esclavitud borre en ellos hasta la memoria de la patria, y que la historia ni siquiera pueda señalar el punto donde estuvo Israel.

Eli. y Jon. Un pueblo que defiende su patria, se muestra siempre invicto; y para que no sucumba la santa Sion veréis combatir los viejos y las mujeres; pues todos hemos jurado morir antes que sufrir el yugo de un opresor extranjero.

Jud. (Ya se acerca la hora tremenda marcada para cumplir nuestra comun venganza. La santa voz resuena en mi corazon, y acrecienta y redobla mi antiguo valor.)

Abr. (Los años que se han pasado en el oprobio no han bastado para aminorar los estragos y los tormentos. Se ha decretado ya contra el bárbaro la sentencia de muerte, y *Judit* la ha firmado en su corazon.)

Arz. y esclavas. En los ojos de *Judit* se ve brillar un fuego

A morte il suo genio perverso lo sprona.
L' Ebreo lusinghiera sedotto ha quel cor.)

(Squillano nuovamente le assire trombe.)

Coro. All' armi ci chiama di guerra la tromba... ecc.

(Eliachimo vien tratto fuori del campo dalle Guardie:
Vagao scorta Gionata verso la tenda di Giuditta. Olo-
ferne abbraccia Giuditta e la trae verso il suo pa-
diglione: Arzaele e le schiave li seguono.)

FINE DELL ATTO SECONDO.

inusitado. Algun nuevo peligro amenaza al príncipe. Su mal genio lo encamina á la muerte: la falaz hebrea ha seducido su corazon. (*óyense de nuevo los clarines del campo asirio.*)

Coro La trompa guerrera nos llama, etc.

(*Eliachim es llevado fuera del campamento por los soldados; Vagao conduce á Jonatás á la tienda de Judit. Holofernes abraza á Judit y la lleva hácia su pabellon, Arzael y las esclavas les siguen.*)

FIN DEL SEGUNDO ACTO.

ATTO TERZO.

SCENA PRIMA.

Parte remota del campo assiro.—E' notte.—Si vede la parte posteriore di una tenda sfarzosa, attigua al padiglione di Oloferne, splendidamente illuminata nell' interno. In fondo palizzata che serve di trincea. Oltre la trincea, immensa pianura, la quale confina col cielo nuvoloso, in cui di tratto in tratto apparisce la luna.

GIONATA solo, incatenato le braccia. Entro la gran tenda s' ode cozzar di bicchieri, e di tempo in tempo grida, canti e suoni.

Gio. Se avessi il cor di ferro e la mia forza
Fosse di pietra, ancor qualche momento
Di così rio tormento
E fia spezzato il core,
E la mia forza fia che caggia infranta.
Fra lo splendor che la circonda, oblia
I suoi fratelli e la virtù natia.

Voci confuse dall' interno.

Ci trasporta in paradiso,
Vaga Ebraea, la tua beltà.
Tu diffondi col tuo riso
Infinita voluttà.

Gio. *(sorgendo ed origliando con gelosia)*
E' l' ora del tripudio... Ed ella in braccio
Del barbaro oppressor di nostra gente,
Di sua beltà splendente,
Gli sorride... lo abbraccia...
Questo acerbo pensier il cor m' agghiaccia!
Ah, perchè di mia trepida voce,
Fino a lei non può giunger l' accento!
Come suon di rampogna feroce
L' udirebbe quell' alma infedel!
Oh, su lei nell' estremo momento
L' ira impreco tremenda del ciel!

ACTO TERCERO.

ESCENA PRIMERA.

Parte remota del campamento asirio.—Es de noche.—Se ve la parte posterior de una lujosa tienda contigua al pabellon de Holofernes, espléndidamente iluminada en el interior. En el fondo una empalizada que sirve de trinchera. Mas allá de la trinchera, una inmensa llanura que se confunde con un cielo nebuloso, en el cual á intervalos aparece la luna.

JONATAS solo, con cadenas en los brazos. Dentro de la gran tienda se oye el choque de vasos, y de vez en cuando gritos, cantos y música.

Jon. Aunque mi corazon fuese de hierro, un instante mas de sufrimiento como el que estoy pasando, bastaria para hacerlo pedazos. Fascinada Judit por el esplendor que la rodea, se olvida de sus hermanos y de la virtud que heredó en la cuna.

Voces confusas desde dentro. Hermosa hebrea, tu belleza nos hace parecer que nos hemos transportado al paraíso; y tu risueño semblante difunde por todas partes el amor y la voluptuosidad.

Jon. (*levantándose y escuchando lleno de zelos.*) Esta es la hora de la orgía... y ella en brazos del bárbaro opresor de nuestro pueblo, radiante de hermosura, se sonríe, le abraza qui.ás.... Este cruel pensamiento hiela mi corazon! Ah! por qué no ha de poder llegar hasta ella mi trémula voz, para hacer sentir á aquella alma infiel los reproches de que es digna? Caiga sobre ella la cólera del cielo!

SCENA II.

Dal padiglione illuminato esce tacitamente una donna, che si aggira intorno, cercando alcuno. E' GIUDITTA, vestita di leggiere veli, tempestati di gemme, una corona di fiori in capo, spirando seduzione, avvolta in ampio mantello bianco. GIONATA all'avvicinare di lei si scuote.

Giu. (chiamando a bassa voce)

Gionata, ove sei?

Gio. (levandosi colpito) Qual voce è questa!
Giuditta!... No... non t' appressar... T' arresta...
Di te ho ribrezzo...

Giu. (con voce calma e solenne) Cessa...
Or di me non curar... Io qui fuggia,
Deludendo ogni sguardo,
Per sciogliere i tuoi nodi e liberarti.

Gio. Vita da te non vo'.

(volendo impedire che Giuditta lo ponga in libertà)

Giu. (gettando via i suoi legami e le sue catene)
M' abborri e parti.

Gio. Ch' io parta? E potrei vivere,
Donna, da te lontano,
Sien pur tra noi gli inospiti
Deserti e l' oceano,
Allor che ti sapessi
D' altr' uomo fra gli amplessi!

Giu. Va: la tua vita spendere
Per la tua patria dèi.

Un folle amor dimentica,
O un empio, un vil tu sei.

Gio. Oh, s' io ti deggio perdere,
Meglio il morir sarà.

(avvicinandola convulsamente fra le braccia)

Giu. Stolto!

Gio. (fuor di sè) Non odo...

Giu. (cercando svincolarsi) Lasciami.

Gio. Estinta ei sol t' avrà!...

(nell' eccesso della passione)

Piuttosto che lasciarti

In braccio a quel profano,

Io giuro soffocarti,

O cruda, di mia mano....

ESCENA II.

Del pabellon iluminado sale con cautela una mujer, que mira al rededor como si buscara á alguno. Es JUDIT , vestida con ligeras gasas cubiertas de piedras preciosas , una corona de flores en la cabeza , y envuelta en una ancha capa blanca. JONATAS al acercarse ella se estremece.

Jud. (llamando en voz baja.) Jonatás, dónde estás?

Jon. (levantándose atónito.) Qué voz es esta!... Judit!...
Nó, no te acerques, detente... Me inspiras horror....

Jud. (con voz tranquila y solemne.) Cesa.... no te acuerdes ahora de mí... Burlando todas las miradas , he huido del festin para romper tus cadenas y ponerte en libertad.

Jon. De tí no quiero ni la vida. (quiere impedir que Judit lo ponga en libertad.)

Jud. (arrojando sus ataduras y sus cadenas.) Aborréceme, pero parte.

Jon. Que parta? Crees tú que puedo vivir lejos de tí, aunque nos separen la inmensidad de los desiertos y la del océano , sabiendo que estás en brazos de otro hombre?

Jud. Vete : tú debes sacrificar tu vida por la patria : olvida un loco amor , ó eres un vil y un infame.

Jon. Ah! si debo perderte , prefiero mil veces la muerte.

Jud. Insensato!

Jon. (fuera de sí.) Nada escucho...

Jud. (procurando soltarse.) Déjame.

Jon. (en el colmo de la pasión.) Solo muerta será dueño de tí. Antes que dejarte en poder de aquel infame, juro ahogarte entre mis brazos.... Mas si fueses culpable,

- Se fossi mai colpevole ,
 Se a lui ti fossi data ,
 Non dirlo, sciagurata ,
 T' inghiottirebbe il suol.
- Giu.* E se illibata mai
 Non esca dal conflitto ,
 Me rinfacciar vorrai
 Del santo mio delitto ?
 E' periglioso il còmpito
 Che a me la patria indice :
 O vinta o vincitrice ,
 Pensa che Iddio lo vuol !
- Gio.* *(dopo una pausa con animo deliberato)*
 Ebben , l' incarco orribile
 A me ne lascia.
- Giu.* E' tardi.
 Fuggi... *(incalzandolo verso l' uscita)*
 Riedi a Betulia...
 Inanima i gagliardi...
 Quando la luna pallida,
 Prima del dì, tramonti,
 In sul nemico esercito
 A rovinar sien pronti...
Gio. Prestarti fè non oso. ;
(pigliandolo per mano e rivelandogli il grande arcano)
Giu. Di libertà segnal
 Il capo sanguinoso
 Sarà... del tuo rival !
- Gio.* *(gettandosi vinto ai piedi di Giuditta)*
 Qual mi squarci atroce velo
 Che premea finor quest' occhi !
 Tu l' eletta sei del cielo
 Opra eterna a consumar...
 Deh, ch' io cada a tuoi ginocchi ,
 La virtude ad adorar !
- Giu.* S' io morirò nell' alta impresa,
 Od inulta ovver trafitta ,
 Dall' infamia, dall' offesa ,
 Il mio nome dêi salvar.
 Tu dirai: morì Giuditta
 La sua patria a liberar !
(rumore e grida dalla gran tenda che chiamano Giuditta)

si te hubieses entregado á él , no lo digas, desgraciada , porque el suelo se abriria para tragarte.

Jud. Y si no salgo inmaculada de mi santo empeño , te atreverás á echarme en cara mi delito ? Muy arriesgado es el cargo que me ha confiado la patria ; pero vencedora ó vencida , piensa que Dios lo quiere.

Jon. (*Despues de una breve pausa , con ánimo resuelto.*) Pues bien , confíame tu horrible encargo.

Jud. Es tarde. Huye... (*empujándole hácia la puerta.*) Vuelve á Betulia... reanima á nuestros valientes... Cuando la luna se oculte tras los montes y antes que nazca el nuevo día , estén todos prontos á caer sobre el ejército enemigo.

Jon. No sé si debo fiar en tus palabras.

Jud. (*tomándole por la mano y revelándole el grande arcano.*) El señal de nuestra libertad será la sangrienta cabeza de tu rival !

Jon. (*arrojándose á los piés de Judit.*) Has rasgado un atroz velo que hasta ahora habia cubierto mis ojos ! Tú eres la elegida por el cielo para consumir la grande obra. Ah ! deja que caiga á tus piés adorando tu virtud !

Jud. Si pereciere en la empresa sin llevar á cabo la venganza , pon mi nombre á cubierto de la infamia , diciendo que Judit murió por libertar á su patria. (*óyense gritos salidos de la gran tienda llamando á Ju-*

L' ora incalza .. parti... addio!...
 A Betulia corri... va...
 Gio. Su te vegli amore e Dio...
 Ah! di me... di te pietà...

(Giuditta l' accompagna fino all' uscita della trincea:
 quindi frettolosa si ritrae nella gran tenda)

SCENA III.

Interno della gran tenda parata a festa.—Un ampio velario di damasco la copre: colonne di legni intagliati bizzarramente sostengono le seriche cortine: au' ei candelabri illuminano sfarzosamente la tenda: sopra tripodi ardenti fumano incensi odorosi: tavole apparecchiate in giro, su cui anfore, calici, vasellami d' oro d' ogni fatta, doppiieri e fiori: nel mezzo un desco più alto, dove possono star sedute due persone, con cuscini di porpora a frange d' oro. Da un lato sul dinanzi una cortina calata chiude l' ingresso ad un' alcova, dov' è un letto sontuosissimo a terra. Tutto spira pompa e voluttà. Un' ampia cortina calando a tempo divide la gran tenda in due.

OLOFERNE e GIUDITTA seduti a canto al desco di mezzo, circondati da Ancelle, da Coppieri e da Eunuchi, che loro ministrano: Odalische in torno a loro, spargendo fiori, mentre alcune Schiave fanno risuonare l' aria di lieti concerti, toccando lire e sistri. Alle tavole in giro stanno seduti Satrapi e Duci mangiando, e bevendo. Di dietro ad Oloferne in piedi VAGAO. Alcune guardie all' ingresso dell' alcova. Nel fondo di quando in quando si vede apparire e ritirarsi ABRAMIA.

CORO Ardan le faci
 Oleni di profumi;
 Il vino spumi
 Entro i bicchier capaci:
 Danziamo sopra i fior
 Che sparge Amor.

OLO. (*levandosi in piedi con calice in mano rivolto a Giuditta*)

I.

Col tuo labbro gentil il nappo tocca
 Che all' ardente mio labbro accosterò:
 L' olezzo della tua divina bocca
 Col liquor profumato assorbirò,
 Io veggio in questo calice
 L' imago tua nuotar...
 Di vin, d' amor, in braccio a te, deh lasciami,
 O donna, inebriar!

dit.) El tiempo apremia... Corre á Betulia... A Dios!
Jon. Dios y el amor velen por tí, y ten compasion de mí
y de tí misma. Judit le acompaña hasta la salida de
la trinchera, y luego vuelve corriendo al gran pabellon.)

ESCENA III.

Interior del gran pabellon de Holofernes adornado para el festin.—
 Grandes colgaduras de damasco sostenidas por columnas de made-
 ra esculpidas caprichosamente cubren sus paredes: ricos candelabros
 de oro iluminan espléndidamente la tienda: en trípodes ar-
 den olorosos aromas: mesas todo al rededor, con jarros, copas y
 vasos de oro de todas formas, antorchas y flores: en el centro
 una mesa mas elevada, á la cual pueden sentarse dos personas,
 con almohadones de púrpura con franjas de oro. A un lado y
 hácia delante una cortina oculta la entrada de una alcoba, donde
 hay un lecho suntuosísimo al nivel del suelo. Todo respira pompa
 y voluptuosidad. Una ancha cortina, cayendo á tiempo, divide
 la tienda en dos.

HOLOFERNES y JUDIT sentados á la mesa del centro, rodeado,
 por doncellas, coperos y enucos que les sirven: Odaliscas espar-
 ciendo flores, mientras algunas esclavas hacen resonar el aire con
 alegres cantos, al son de las cítaras y de los sistros. A las mesas
 en rededor están sentados los sátrapas y los jefes comiendo y be-
 biendo. Detrás de Holofernes está en pié VAGAO. Algunos guar-
 dias á la entrada del alcoba. En el fondo se ve á ABRAMIA que
 alternativamente aparece y se retira.

Coro. Ardan los olorosos perfumes, salte el vino en los
 anchos vasos, y bailemos sobre las flores que espar-
 ce el amor.

Holo. (*levantándose con la copa en la mano vuelto hácia Ju-
 dit.*) Toca con tus hermosos labios el vaso que acer-
 caré á los míos: y con el perfumado licor absorberé
 el aliento de tu divina boca. En este vaso veo nadar
 tu imágen... ah! deja que en tus brazos me embria-
 gue de amor y de vino!

Coro.

Canti procaci
 Allietino il banchetto,
 Canti vivaci
 Attizzino il diletto:
 Corchiamci sopra i fior
 Che sparge Amor.

Olo. (*invasato da un entusiasmo crescente, quasi ebro.*)

II.

La più vaga sarai tu delle gemme
 Onde la mia corona adorna andrà,
 Quando me vincitor Gerusalemme
 Nelle sue mura, trionfar vedrà.

Io veggio in questo calice

L' inago tua nuotar.

Di vin, d'amor, in braccio a te, deh, lasciami,
 O donna, inebriar!

(Oloferne preso dai vapori del vino e dal foco d'amore fa per abbracciare Giuditta, la quale rabbrivendo si ritrae: ei vacilla, cadendo sovra un cuscino in mezzo alla tenda, circondato dalle Odalische. I canti cessano del tutto ad un cenno di Vagao. Non rimangono in scena che alcuni Duci. Nel silenzio che succede si ode da lunge mormorare un uragano.)

Coro Presso è a sorgere l'aurora.

Vag. Dorme il duce.

Giu. (*fra sè trepidante e sbigottita*) (La grand'ora

S'avvicina... Rendi, o Dio,

Saldo, invito il braccio mio.)

(Intanto alcuni Duci avvinazzati che hanno adocchiato Giuditta, le si accostano: scacciano Abramia con insolenza, vedendo Oloferne assopito.)

Duci. Bella ebrea!

Giu. (*vorrebbe fuggire, gliel' impediscono*)

(Qual nuovo inciampo!)

Duci Ebro è il duce. Or noi fa lieti

Di tua grazia.

(*circondandola*)

Giu. (D'ira avvampo!)

Duci. Nessun v'ha che a te lo vieti.

(*alcuni osano impudentemente cercar di abbracciarla*)

Giu. Stolti, indietro!

(*gridando*)

Duci. (*indignandosi*) Che?...

Abr. (*mettendo un grido acuto*) Gran Dio!

Giu. (*ritirandosi dignitosa dietro Oloferne dormite*)

Paventate il furor mio!

Coro. Animen el banquete y aumenten nuestros gozes los alegres cantos, y echémonos sobre las flores que esparce el Amor.

Holo. (con creciente entusiasmo, y casi ebrio) Tú serás la joya mas preciosa con que se adornará mi corona, cuando Jerusalem me vea penetrar vencedor en sus muros. En este vaso etc. (*Holofernes, presa de los vapores del vino y del fuego del amor, quiere abrazar á Judit, la cual se retira: él vacila, y cae sobre unos almohadones en medio de la tienda, rodeado por las odaliscas. Los cantos cesan á una seña de Vagao, y solo quedan en la escena algunos jefes. En el silencio que sucede se oye el rumor de una tormenta lejana.*)

Coro. Ya se acerca la aurora.

Vag. El general duerme.

Jud. (entre sí vacilante y espantada) (Se acerca la hora tremenda; haz, Dios mio, fuerte é invencible mi brazo.) (*Entre tanto algunos jefes casi ebrios, que han estado contemplando á Judit, se le acercan; y viendo que Holofernes duerme apartan á Abramia con insolencia.*)

Jefes. Bella hebrea!

Jud. (quiere huir, pero se lo impiden.) (Qué nuevo obstáculo!)

Jefes. El general está ebrio: déjanos disfrutar de tu graciosa presencia (*rodeándola.*)

Jud. (La ira me sofoca.)

Jefes. Nadie te lo impide. (*algunos se le acercan como para abrazarla.*)

Jud. (gritando) Atrás, insolentes!

Jefes. (indignándose) Qué?...

Abra. (dando un agudo grito.) Dios mio!

Jud. (retirándose con dignidad detrás de Holofernes) Temed mi furor.

Olo. (a queste grida si muove e si sveglia d'improvviso, ponendosi a sedere e fregandosi le ciglia pesanti colle mani)

Quali grida! Chi mi desta?

È perchè? Spari la festa...

Tutto è buio... (ravvisando alfine Giuditta)

Agli occhi miei

Sola stella omai tu sei.

(vedendola alterata di subito si turba.)

Ma tu tremi? (guardando fissamente i Duci. che vorrebbero ritirarsi) Ov'è il codardo

Che l'offese d'uno sguardo?

Qui nessuno impera: io solo,

Paventate, io sono il re.

Vi prostrate, o schiavi, al suolo...

(vedendoli renitenti, trae la enorme scimitarra e li minaccia, facendoli inginocchiare per forza.)

Giù nel fango... a' di lei piè!...

(i Duci, malgrado loro, tremando s'inginocchiano col capo a terra.)

Olo. (andando a prendere Giuditta per mano e traendola innanzi ai Duci) Sulle fronti lor cammina.

O Giuditta, sei regina...

(torna a vacillare; Vagao lo sostiene.)

Sotto i piè... mi fugge il suol...

Ite tutti... (imperiosamente) Io resto sol...

(I Duci si levano lentamente e a poco a poco si allontanano Oloferne appoggiato a Vagao, cerca di rifare le sue memorie.)

Del festino le canzoni

Odo errar confusamente

Delle trombe miste ai suoni

Nella torbida mia mente

(getta via la scimitarra e s'accosta a Giuditta.)

Vieni: l'ora s'avvicina...

Che anelò... cotanto... il cor...

O Giuditta... sei regina...

L'ora è questa... dell'amor...

(A poco a poco le forze gli vengono meno, la voce gli si allievolisce, vacilla e cade nelle braccia di due Eunuchi, che lo trasportano assopito nell'alcova. In questo momento si cala la grande cortina che divide in due il padiglione. Giuditta sola rimane da un canto tremando. Lam-pi e tuoni.)

Holo. (á estas voces despierta de repente Holofernes, y se sienta, restregándose los ojos con las manos.) Qué voces son estas? Quién interrumpe mi sueño? Acabóse la fiesta... Todo está oscuro.... (viendo á Judit.) Tú sola eres la estrella de mis ojos. (viéndola agitada, de repente se turba.) Tú tiemblas? (mirando fijamente á los grandes que quisieran retirarse.) Quién es el cobarde que ha osado ofenderla con una sola mirada? Aquí, sabedlo, nadie impera mas que yo: yo soy el rey. Postraos, esclavos.... (viéndolos renitentes saca su enorme cimitarra y los amenaza, haciéndolos arrodillar á la fuerza) De rodillas... á sus piés! (los grandes, á su pesar, se arrodillan temblando, con la cabeza inclinada. Toma á Judit por la mano, y la lleva delante de los jefes.) Camina sobre sus frentes. Judit, eres reina... (vuelve á vacilar: Vagao le sostiene) El suelo huye bajo mis piés... Salid todos... Quiero estar solo... (los jefes se levantan y se alejan poco á poco. Holofernes, apoyado en Vagao, procura recordar lo que ha pasado.) En mi turbada mente me parece estar oyendo las canciones del festin mezcladas con el sonido de los instrumentos. (arroja la cimitarra y se acerca á Judit.) Ven, se acerca el momento que tanto anheló mi corazón... Oh Judit, eres reina.... ha llegado la hora... del amor.... (Poco á poco le faltan las fuerzas, se le debilita la voz, vacila y cae en brazos de dos eunucos que lo llevan dormido á su alcoba. En este momento cae la gran cortina que divide el pabellon en dos. Judit sola permanece en un rincon temblando. Truena y relampaguea.)

SCENA IV.

GIUDITTA meditando siede: ABRAMIA entra trafelata.

Abr. (accorrendo a scuotere Giuditta)

Fuggi!

Giu. L' ora è venuta. (solennemente)

Abr. E non paventi?

*Giu. Che paventar degg' io,
Se mi chiamava all' alta impresa Iddio?*

Abr. Fuori che in ciel, tutto d' intorno tace.

*Giu. Esci, e prega per me... Tu tornerai
Fra poco qui...*

Abr. Raccapricciar mi fai...

(Abramia esce a malincuore, volgendosi indietro e levando gli occhi al cielo)

SCENA V.

GIUDITTA sola.

(Un silenzio spaventevole regna nel campo: la tenda è al buio.)

Notte fatal... *(lampeggia, e tuona)*

Io temo ad ogni tuono,

Ch' ei si risvegli!...

(sulla punta de' piedi va all' alcova, sollevandone le cortine.)

Ei dorme...

Un brivido mi coglie...

Olo. (sognando confusamente)

A Betulia!... A Betulia!

Giu. (scossa da queste grida) O patria mia!...

Ed io vacillo ancor?...

(aggirandosi come fuor di sè, batte col piede nella scimitarra caduta da Oloferne.)

Ecco l'acciaro...

Il ciel mel porge...

(raccoglie rapidamente il ferro e si trascina verso l' alcova.)

E s'egli fosse desto!...

(origliando all' ingresso dell' alcova, tutta palpitante.)

Parla nel sonno... Udiam...

Olo. (con voce prolungata e fioca) Giuditta!...

Giu. (deliberata s' incammina) Io vengo...

(fa per alzare la scimitarra: non può: la mano le si torce.)

ESCENA IV.

JUDIT , meditando , sentada : ABRAMIA entra azorada.

Abr. (corriendo á despertar á Judit.) Huye!

Jud. (con voz solemne.) Llegó el momento.

Abr. Pero no temes ?...

Jud. Cómo he de temer , si Dios me ha llamado á tan alta empresa ?

Abr. Excepto el cielo , todo está en silencio.

Jud. Vete y ruega por mí... Dentro de poco vuelve á entrar.

Abr. Me haces temblar... (Abramia vase á pesar suyo volviéndose hácia atrás y levantando los ojos al cielo.)

ESCENA V.

JUDIT sola.

(Un espantoso silencio reina en el campamento: la tienda está á oscuras.)

Noche fatal... *(relampaguea y truena.)* A cada trueno temo que se dispierte ! *(se dirige de puntillas á la alcoba , de la cual levanta la cortina.)* Duerme... Se me hiela el corazon...

Holo. (en sueños.) A Betulia !... A Betulia !...

Jud. (movida por estos gritos.) Oh patria mia ! Y puedo vacilar ?... *(andando como fuera de sí , tropieza con la cimitarra de Holofernes.)* Hé aquí el acero... el cielo lo pone en mis manos *(coge rápidamente la cimitarra y apenas puede levantarla ; la mano se le tuerze.)* Ah ! esta espada pesa demasiado , y mi brazo es muy débil... Cómo lo haré ?... Gran Dios , en tí confío.

(llevada por una súbita inspiracion , se postra , rogando con fervor , apoyada en la espada.)

Dios de mis padres , ante tí me postro y te invoco en este terrible momento: Infunde en mí tu espíritu , y



Ah! troppo grave pondo è questa spada...

Debole è il braccio mio...

Come ferirlo?... Io fido in te, gran Dio.

(mossa da subita ispirazione si getta al suolo, pregando fervidamente, appoggiata alla spada)

Dio de' padri, a te innanzi mi prostro

E t'invoco in quest' ora tremenda,

Il tuo spirito possente in me scenda:

Core e braccio ritemprami tu.

Se diletto t'è il popolo nostro.

L'onor mio, la mia vita ti prendi;

Ma redente, ma libere rendi,

O Signor, le tue fide tribù!

(La procella inferisce: i lampi spesseggiano, i tuoni raddoppiano spaventosamente.)

Dio mi udì. *(ella sorge piena di speranza)*

Come ai santi Profeti,

Ei co' tuoni risposta mi dà.

Scritto è già negli eterni decreti:

Per mia mano il tiranno morrà!

(Sicura d'essere esaudita, agitando la scimitarra, Giuditta entra ardentissima nell'alcova dove dorme Oloferne. Dopo un istante si ode dentro l'alcova un agitarsi rapido di persone, quindi un grido soffocato: poi silenzio ed oscurità.)

SCENA VI.

Al rumore accorrono ARZAELE sollevando dal mezzo la gran cortina e VAGAO dalla parte contraria: ambedue s'inoltrano origliando e camminando sulla punta de' piedi: essi sono seguiti da alcuni SATRAPI e da GUARDIE veglianti nel padiglione del generale.

Vag. *(incontrandosi con Arzaele.)*

Oh, qual grido?

Arz.

In quella tenda

Un rumore strano ho udito:

Poi cessò.

Vag.

Qual notte orrenda!

Da sgomento io son colpito..

(Mentre si avvicinano all'alcova, improvvisamente si odono da lunge suoni di trombe, a cui altre più vicine rispondono. Scompiglio crescente.)

Arz.

Ma... Qual suon!...

da fuerza á mi brazo y valor á mi corazón. Si mi pueblo te es querido, toma mi honor y mi vida, pero sean redimidas y libres, Señor, tus fieles tribus! (*La tormenta va en aumento: los relámpagos se suceden con mas frecuencia, y los truenos son cada vez mas espantosos.*) Dios ha escuchado mi plegaria. Lo mismo que á los santos profetas, me responde con los truenos. Ya está escrito en los eternos decretos que el tirano ha de morir por mi mano! (*Segura Judit de haberle concedido el Altísimo la gracia que le habia pedido, entra blandiendo la cimitarra en el alcoba donde Holofernes está durmiendo. Un instante despues se oye dentro del alcoba un ruido sordo, como de dos personas que forcejean; luego un grito sofocado, al cual sucede el mas profundo silencio.*)

ESCENA VI.

Acuden ARZAEL, levantando por en medio la gran cortina, y VAGAO por otro lado: ambos penetran en la tienda escuchando y caminando sobre las puntas de los piés: les siguen algunos SATRAPAS y GUARDIAS que velan en el pabellon del general.

Vag. (*encontrándose con Arzael.*) Qué horrible grito!

Arz. He oido un rumor extraño, pero ha cesado luego.

Vag. Horrenda noche! á mi pesar estoy temblando! (*Mientras van acercándose al alcoba se oye de repente el sonido de clarines lejanos, al cual responden otros de mas cerca. Va creciendo la confusion.*)

Arz. Pero... qué sonido es ese!

Vag. (*andando a vedere*) Siamo asaliti
Dagli Ebrei!

Arz. Si desti il Duce.

Grida interne Il nemico!... Siam traditi!...

Vag. (*Chiamando ad alta voce e andando verso l'alcova a sollevare la cortina.*)
Oloferne!

(*leva la cortina, Arzaele corre anch'essa: ambidue indietreggiano spaventati.*)

Arz. e Vag. O vista truce!!

Più lo squillo della tromba

Lui svegliare non potrà!

Voci. D'armi intorno suon rimbomba.

Vag. O terror!...

Arz. Fuggiam di qua...

(*Arzaele e Vagao seguiti dagli altri si danno alla fuga precipitosamente. Lo scompiglio è sommo. Foco d'incendio nel padiglione e nel campo. A un tratto la gran cortina sparisce e cangia scena a vista.*)

SCENA ULTIMA.

Colline illuminate dal sole nascente.

POPOLO EBREO, uomini e donne, vergini e fanciulli, prostrati, recando palme, fiori, arpe a festeggiare GIUDITTA trionfante nel mezzo; intorno a lei ABRAMIA, GIONATA, ELIACHIMO ed ELEAZARO, in atto di ammirazione e di adorazione.

Coro.

Sorgi più dell'usato fulgente
Sulla terra redenta degli avi,
Sorgi, o sole, una terra di schiavi
Il vegliante occhio tuo non vedrà.

Giuditte.

Del tiranno lo scettro possente
Fu spezzato qual debole canna.
Con me grida, o mio popolo: *Osanna!*
Giunto è il dì della tua libertà.

(*Tutti circondano Giuditte gridando: Osanna! e gettando a suoi piedi fiori e palme.*)

(*Apoteosi di Giuditte.*)

FINE.

Vag. (yendo á informarse.) Los hebreos han asaltado el campamento.

Arz. Despertemos al general.

Voces de dentro. El enemigo!... Traicion!...

Vag. (llamando en alta voz y dirigiéndose al alcoba á descorrer la cortina.) Holofernes! (descorre la cortina, Arzael se adelanta tambien para llamar á Holofernes, y los dos retroceden horrorizados.)

Arz. y Vag. Atroz vista! El sonido del clarin no podrá ya despertarle!

Voces. Por todas partes suena ruido de armas.

Vag. Oh terror!...

Arz. Huyamos....

(Arzael y Vagao seguidos por los demás se entregan á una precipitada fuga. La confusion es inmensa. Se incendia el pabellon y el campamento: de repente cae la gran cortina y cambia la escena.)

ESCENA ULTIMA.

Colinas iluminadas por el sol naciente.

Pueblo hebreo, hombres y mujeres, doncellas y niños arrodillados, llevando palmas, flores y arpas para festejar á **JUDIT** triunfante que está en medio: junto á ella **ABRAMIA**, **JONATAS**, **ELIACHIM** y **ELEAZAR** en actitud de admiracion.

CORO.

Sal, oh sol, mas fulgente de lo acostumbrado sobre la redimida tierra de nuestros abuelos: de hoy mas ya no alumbrarás un pais de esclavos.

JUDIT.

El poderoso cetro del tirano ha sido hecho pedazos cual frágil caña: oh pueblo, exclama conmigo Hosanna! llegó el dia de tu libertad.

(Todos circuyen á Judit gritando Hosanna, y arrojando á sus piés flores y palmas.

(Apoteosis de Judit.)

FIN.

Voy, voyo & infuamoz. Las hebreas han asallado el
campamento.

He. Despertamos al general.

Voy de dentro. El enemigo... Tienen...

Voy. Llamando en alta voz y dirigiéndose al campo de las

caras la caridad. Holofemas. (destruy la caridad,

caridad, mandando también que llaman a Holofemas

y los dos retorcidos horrores.)

He. y Voy. Alto, vista. El ruido del campamento no puede

ser de otra especie.

Voy. Por todas partes se oye un ruido de armas.

He. Oh terror!

He. He y amor...

He. y amor y amor repetidos por los demás se miraron de

una perspectiva fuera. Se confusos en silencio. Se in-

carde el edificio y el campamento; de repente que de

romperse y caerse la caridad.

BREVE EXAMEN

(Algunas palabras que se oyen.)

Hebreas. Hebreas y amor, amor, amor, amor, amor, amor,

amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor,

amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor,

amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor,

amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor,

amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor,

amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor,

amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor,

amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor,

amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor,

amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor,

amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor,

amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor,

amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor,

amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor,

amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor,

amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor,

amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor, amor,

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

PHYSICS DEPARTMENT

CATÁLOGO DE LOS LIBRETOS DE OPERAS, BAILES Y ZARZUELAS

que se hallan en la imprenta y librería

DE TOMÁS GORCHS,

calle del Cármen, 38.

Rossini. Semiramide.
 — La Cenerentola.
 — La Gazza ladra.
 — Il Barbiere di Siviglia.
 — Otello.
 — Guglielmo Tell.
 — Il Nuovo Mosé.
 — Matilde di Shabran.
Donizetti. D. Pasquale.
 — La Regina di Golconda.
 — D. Sebastiano.
 — La Favorita.
 — I Martiri.
 — Maria di Rohan.
 — Il Furioso.
 — L' Elisir d' amore.
 — Il Campanello.
 — Lucia di Lammermoor.
 — Lucrezia Borgia.
 — Linda di Chamounix.
 — Gemma di Vergy.
 — Imelda di Lambertazzi.
 — Anna Bolena.
 — Roberto Devereux.
Mercadante. Orazii e Curiatii.
 — La Vestale.
 — Leonora.
 — Il Bravo.
 — Il Giuramento.
 — Pelagio.
 — Il Regente di Scozia.
Verdi. Nabucodonosor.
 — Macbeth.
 — Attila.
 — Rigoletto.
 — Il Trovatore.
 — Alzira.
 — La Traviata.
 — Luisa Miller.
 — I vespri siciliani.
 — I due Foscari.
 — Ernani.
 — Stiffelio.
 — Un Ballo in maschera.
Meyerbeer. Roberto il diavolo.
 — Gli Ugonotti.
Auber. La Muta di Portici.

Pacini. Bondelmonte.
 — Saffo.
 — Lorenzino de Medici.
 — Il Saltimbanco.
Bellini. La Sonnambula.
 — I Capuletti ed i Montecchi.
 — Beatrice di Tenda.
 — Il Pirata.
 — Norma.
 — I Puritani.
Ricci. Il Birrajo di Preston.
 — Crispino e la Comare.
 — Chiara di Rosenberg.
 — Corrado di Altamura.
 — Un' avventura di Scaramuccia.
 — Il Nuovo Figaro.
Peri. Vittore Pisani.
 — Giuditta.
Floravanti. Il Ritorno di Columella.
Pedrotti. Fiorina.
Weber. Il Freyschütz.
Bonelli. Giovanna Shore.
Apolloni. L' Ebreo.
Cappi. Giovanna di Castiglia.
Herold. Zampa.
Mazzo. Prova d' un' opera seria.
Mauent. Gualtiero di Monsonis.
Giosa. Don Checco.
Halevy. L' Ebreo (Guive).
Guarabens. Arnaldo di Erill.
Petrella. L' Assedio di Leida.
Sanelli. Il Forneretto.
Flotow. Marta.
Española. La Hermana de Pelayo.

Bailes.

Azulma. — Amadis de Gaula.
 Gisela. — Esmeralda. — Gypsy.
 Linda Beatriz. — Terpsicore.
 Diabolo enamorado.
 Diabolo á cuatro.

Zarzuelas.

La Tapada del Retiro.
 Buen viaje Sr. D. Simon.
 Sueño y realidad.
 Las apariencias engañan.